



Diario del Festival⁴

DONOSTIAKO 52. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

20 / 09 / 2004



52 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
SECCIÓN OFICIAL
Annette Bening - Premio Donostia

**ANNETTE
BENING**

**JEREMY
IRONS**

AMOR.

DESEO.

VENGANZA.

PREPÁRATE PARA
LA MEJOR ACTUACIÓN
DE SU VIDA.

Una producción de ROBERT LANTOS. Una película de ISTVÁN SZABÓ

CONOCIENDO A JULIA

ANNETTE BENING JEREMY IRONS BRUCE GREENWOOD JULIE STEVENSON LUCY PUNCH MIRIAM MARCELYES MARRY SHAYVIN SHEILA MCCARTHY TOM STURROCK MICHAEL GAMBON
Escrita por Producción LUCIANA ARVIDS Montaje SUSAN BRANTON Música MICHAEL DANNIA Producción Ejecutiva MARK MILLER WARREN PLOWSKY Co-Productores JULIA ROSENBERG SANDRA CONNORSHAM
Director de Fotografía LAJOS KOTLAJ ACS
Diseño de Sonido RONALD HAZARDOS
Distribuidora en España "Mars" de N. SOMMERET MADRIDAM Producción ROBERTO LANTOS Dirección ISTVÁN SZABÓ

MYRIAD
PICTURES

Serendipity

<http://conociendoajulia.filmmax.com>

DELUXE

filmmax

GAURHOYTODAY₂₀

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 HORAS DE LUZ DIR.: MANOLO MATÍJ • ESPAÑA • 98 M.
12:00 KURSAAL, 1 SAN ZIMSKE NOCI SUEÑO DE UNA NOCHE DE INVIERNO • DIR.: GORAN PASKALJEVIC • SERBIA Y MONTENEGRO V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.
12:00 PRINCIPE, 7 SAN ZIMSKE NOCI SUEÑO DE UNA NOCHE DE INVIERNO DIR.: GORAN PASKALJEVIC • SERBIA Y MONTENEGRO SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.
12:00 PRINCIPE, 9 TARFAYA DIR.: DAUD AUOLAD SYAD • FRANCIA • MARRUECOS • 97 M.
16:00 ASTORIA, 3 NINE SONGS DIR.: MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • EE.UU. • 69 M.
16:00 KURSAAL, 1 BEING JULIA DIR.: ISTVÁN SZABÓ, CANADÁ PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • 105 M.
18:00 ASTORIA, 3 ROMA DIR.: ADOLFO ARISTARAIN • ESPAÑA • ARGENTINA • 155 M.
18:30 KURSAAL, 1 SAN ZIMSKE NOCI SUEÑO DE UNA NOCHE DE INVIERNO DIR.: GORAN PASKALJEVIC • SERBIA Y MONTENEGRO • 95 M.
19:30 PRINCIPAL YI FENG MO SHENG NU REN DE LAI XIN LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN • NUEVOS DIRECTORES DIR.: XU JINGLEI, CHINA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.
19:30 PRINCIPE, 9 YI FENG MO SHENG NU REN DE LAI XIN LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN • NUEVOS DIRECTORES DIR.: XU JINGLEI, CHINA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.
21:30 ASTORIA, 3 NINE SONGS DIR.: MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • EE.UU. • 69 M.
22:00 KURSAAL, 1 HORAS DE LUZ DIR.: MANOLO MATÍJ • ESPAÑA • 98 M.
23:00 ASTORIA, 1 SAN ZIMSKE NOCI SUEÑO DE UNA NOCHE DE INVIERNO DIR.: GORAN PASKALJEVIC • SERBIA Y MONTENEGRO • 95 M.

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

ZABALTEGI...

PERLAS DE OTROS FESTIVALES
15:00 PRINCIPAL DIARIOS DE MOTOCICLETA DIR.: WALTER SALLES EE.UU. • FRANCIA • ARGENTINA • GRAN BRETAÑA SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • 126 M.
17:00 ASTORIA, 1 BEAUTIFUL BOXER DIR.: EKACHAI UEKRONGTHAM • TAILANDIA • 118 M.
19:00 KURSAAL, 2 SALVADOR ALLENDE DIR.: PATRICIO GUZMÁN FRANCIA • BÉLGICA • ESPAÑA • ALEMANIA SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 100 M.
20:00 WARNER, 6 COMME UNE IMAGE COMO UNA IMAGEN • DIR.: AGNÉS JAQUI • FRANCIA • 110 M.
22:30 ASTORIA, 4 VERA DRAKE DIR.: MIKE LEIGH • FRANCIA • GRAN BRETAÑA V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 124 M.
23:30 ASTORIA, 3 MOOLAADÉ DIR.: OUSMANE SEMBENE • SENEGAL • FRANCIA • 120 M.
23:30 PRINCIPE, 7 COMME UNE IMAGE COMO UNA IMAGEN DIR.: AGNÉS JAQUI • FRANCIA • 110 M.
24:00 KURSAAL, 2 DIARIOS DE MOTOCICLETA DIR.: WALTER SALLES EE.UU. • FRANCIA • ARGENTINA • GRAN BRETAÑA V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 126 M.
24:00 PRINCIPAL SALVADOR ALLENDE DIR.: PATRICIO GUZMÁN FRANCIA • BÉLGICA • ESPAÑA • ALEMANIA SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • 100 M.
NUEVOS DIRECTORES...
9:30 KURSAAL, 2 KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK BOATS OUT OF WATERMELON RINDS DIR.: AHMET ULUÇAY • TURQUÍA • 97 M.
10:00 PRINCIPAL IN DIE HAND GESCHRIEBEN EN LA PALMA DE MI MANO DIR.: ROUVEN BLANKENFELD • ALEMANIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA V.O. SUBT. CAST. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 75 M.
12:00 KURSAAL, 2 INNOCENCE DIR.: LUCILE HADZIHALLIOVIC • FRANCIA • 120 M.

ZABALTEGI...

...NUEVOS DIRECTORES
16:30 KURSAAL, 2 IN DIE HAND GESCHRIEBEN EN LA PALMA DE MI MANO DIR.: ROUVEN BLANKENFELD • ALEMANIA • 75 M.
17:00 WARNER, 6 PRÓXIMA SALIDA DIR.: NICOLÁS TUOZZO • ARGENTINA • 110 M.
17:30 PRINCIPAL CAMA ADENTRO DIR.: JORGE GAGGERO • ESPAÑA • ARGENTINA SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • 85 M.
18:00 PRINCIPE, 7 IN MY FATHER'S DEN DIR.: BRAD MCGANN • NUEVA ZELANDA • GRAN BRETAÑA • 126 M.
20:00 ASTORIA, 1 KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK BOATS OUT OF WATERMELON RINDS DIR.: AHMET ULUÇAY • TURQUÍA • 97 M.
20:30 PRINCIPE, 7 PRÓXIMA SALIDA DIR.: NICOLÁS TUOZZO • ARGENTINA • 110 M.
21:30 KURSAAL, 2 CAMA ADENTRO DIR.: JORGE GAGGERO • ESPAÑA • ARGENTINA • 85 M.
21:30 PRINCIPAL INNOCENCE DIR.: LUCILE HADZIHALLIOVIC • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 120 M.
21:30 PRINCIPE, 5 INNOCENCE DIR.: LUCILE HADZIHALLIOVIC • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.
ESPECIALES
16:00 PRINCIPE, 7 LOOKING FOR FIDEL DIR.: OLIVER STONE • ESPAÑA • 60 M.
22:30 WARNER, 6 LOOKING FOR FIDEL DIR.: OLIVER STONE • ESPAÑA • 60 M.
HOR. LATINOS...
SELECCIÓN HORIZONTES...
18:00 ASTORIA, 7 EL ATRACO DIR.: PAOLO AGAZZI • BOLIVIA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 126 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES
19:30 PRINCIPE, 3 MALA LECHE DIR.: LEÓN ERRÁZURIZ CHILE • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 101 M.
20:30 ASTORIA, 7 PARAPALOS DIR.: ANA POLJAK • ARGENTINA • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.
ESPECIALES
16:30 PRINCIPE, 9 PINOCHET ET SES TROIS GÉNÉRAUX PINOCHET Y SUS 3 GENERALES DIR.: JOSÉ MARÍA BERZOSA • FRANCIA • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN FRANCÉS • 101 M.
MADE IN SPAIN
21:00 PRINCIPE, 10 INCAUTOS DIR.: MIGUEL BARDEM • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.
22:30 ASTORIA, 7 ATÚN Y CHOCOLATE DIR.: PABLO CARBONELL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.
23:30 PRINCIPE, 3 ASTRONAUTAS DIR.: SANTI AMODEO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.
ANTHONY MANN...
16:00 ASTORIA, 5 T-MEN LA BRIGADA SUICIDA EE.UU. • 1947 • 92 M.
16:00 PRINCIPE, 2 LOOKING FOR FIDEL DIR.: OLIVER STONE • ESPAÑA • 60 M.
17:45 ASTORIA, 5 RAW DEAL EE.UU. • 1948 • 78 M.
18:00 PRINCIPE, 2 SIDE STREET EE.UU. • 1949 • 83 M.
19:30 ASTORIA, 5 HE WALKED BY NIGHT ORDEN: CAZA SIN CUARTEL • DIR.: ALFRED WERKER • EE.UU. • 1948 • 79 M.

...ANTHONY MANN

20:00 PRINCIPE, 2 WINCHESTER' 73 EE.UU. • 1950 • 92 M.
21:00 ASTORIA, 5 BORDER INCIDENT EE.UU. • 1949 • 92 M.
22:30 PRINCIPE, 2 DEVIL'S DOORWAY LA PUERTA DEL DIABLO EE.UU. • 1950 • 84 M.
23:00 ASTORIA, 5 REIGN OF TERROR/ THE BLACK BOOK EL REINADO DEL TERROR EE.UU. • 1949 • 89 M.
INCORRECT@S
17:00 ASTORIA, 4 HUNDSTAGE (DOG DAYS) DIR.: ULRICH SEIDL • AUSTRIA • 2001 • 125 M.
17:00 PRINCIPE, 6 ARREBATO DIR.: IVÁN ZULUETA • ESPAÑA • 1980 • 105 M.
17:00 PRINCIPE, 6 IVÁN Z. DIR.: ANDRÉS DUQUE • ESPAÑA • 2004 • PROYECCIÓN EN VIDEO • 53 M.
18:30 PRINCIPE, 10 DON'T DRINK THE WATER (TV) DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1994 PROYECCIÓN EN VIDEO • 100 M.
20:30 PRINCIPE, 6 MEET THE FEEBLES EL DELIRANTE MUNDO DE LOS FEEBLES DIR.: PETER JACKSON • NUEVA ZELANDA • 1989 • 94 M.
22:30 PRINCIPE, 6 SID AND NANCY SID Y NANCY DIR.: ALEX COX • GRAN BRETAÑA • 1986 • 112 M.
WOODY ALLEN...
16:00 PRINCIPE, 3 THE PURPLE ROSE OF CAIRO LA ROSA PÚRPURA DE EL CAIRO DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1985 • 84 M.
16:30 ASTORIA, 2 THE FRONT LA TAPADERA • DIR.: MARTIN RITT • EE.UU. • 1976 • 94 M.
16:30 ASTORIA, 6 STARDUST MEMORIES RECUERDOS • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1980 • 89 M.

BIHARMAÑANATOMORROW₂₁

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 YI FENG MO SHENG NU REN DE LAI XIN LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN DIR.: XU JINGLEI • CHINA • NUEVOS DIRECTORES • 90 M.
12:00 KURSAAL, 1 MON PÈRE EST INGÉNIEUR MI PADRE ES INGENIERO DIR.: ROBERT GUÉDIGUIAN • FRANCIA V.O. CAST. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 108 M.
16:00 ASTORIA, 3 HORAS DE LUZ DIR.: MANOLO MATÍJ • ESPAÑA • 98 M.
18:00 KURSAAL, 1 MON PÈRE EST INGÉNIEUR MI PADRE ES INGENIERO DIR.: ROBERT GUÉDIGUIAN • FRANCIA • 108 M.
18:30 ASTORIA, 3 SAN ZIMSKE NOCI SUEÑO DE UNA NOCHE DE INVIERNO DIR.: GORAN PASKALJEVIC • SERBIA Y MONTENEGRO • 95 M.
19:30 PRINCIPAL OMAGH DIR.: PETE TRAVIS • GRAN BRETAÑA • IRLANDA SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA NUEVOS DIRECTORES • 106 M.
20:30 KURSAAL, 1 YI FENG MO SHENG NU REN DE LAI XIN LETTER FROM AN UNKNOWN WOMAN • NUEVOS DIRECTORES DIR.: XU JINGLEI • CHINA • NUEVOS DIRECTORES • 90 M.
21:00 ASTORIA, 3 HORAS DE LUZ DIR.: MANOLO MATÍJ • ESPAÑA • 98 M.
23:00 KURSAAL, 1 BEING JULIA DIR.: ISTVÁN SZABÓ • CANADÁ • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • 105 M.
24:00 ASTORIA, 1 MON PÈRE EST INGÉNIEUR MI PADRE ES INGENIERO DIR.: ROBERT GUÉDIGUIAN • FRANCIA • 108 M.
ZABALTEGI...
PERLAS DE OTROS FESTIVALES...
15:00 PRINCIPAL LA DEMOISELLE D'HONNEUR DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • ALEMANIA • (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA) • 110 M. V.O. SUBT. EN CAST. TRAD. SIMULT. AL INGLÉS
19:00 PRINCIPE, 7 BEAUTIFUL BOXER DIR.: EKACHAI UEKRONGTHAM • TAILANDIA • 118 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS DE OTROS FESTIVALES
19:30 WARNER, 6 MOOLAADÉ DIR.: OUSMANE SEMBENE • SENEGAL • FRANCIA • 120 M.
20:00 ASTORIA, 1 SALVADOR ALLENDE DIR.: PATRICIO GUZMÁN FRANCIA • BÉLGICA • ESPAÑA • ALEMANIA • 100 M.
23:30 ASTORIA, 3 DIARIOS DE MOTOCICLETA DIR.: WALTER SALLES • EE.UU. • FRANCIA • ARGENTINA • GRAN BRETAÑA • 126 M.
23:30 PRINCIPE, 7 MOOLAADÉ DIR.: OUSMANE SEMBENE • SENEGAL • FRANCIA • 120 M.
24:00 KURSAAL, 2 LA DEMOISELLE D'HONNEUR DIR.: CLAUDE CHABROL • FRANCIA • ALEMANIA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 110 M.
NUEVOS DIRECTORES...
9:30 KURSAAL, 2 CAMA ADENTRO DIR.: JORGE GAGGERO • ESPAÑA • ARGENTINA • 85 M.
9:30 PRINCIPAL WILBY WONDERFUL DIR.: DANIEL MACIVOR • CANADÁ • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • 99 M.
12:00 KURSAAL, 2 IM NORDWIND VIENTO DEL NORTE • DIR.: BETTINA OBERLI • SUIZA • 93 M.
16:00 ASTORIA, 1 INNOCENCE DIR.: LUCILE HADZIHALLIOVIC • FRANCIA • 120 M.
16:30 KURSAAL, 2 WILBY WONDERFUL DIR.: DANIEL MACIVOR • CANADÁ • 99 M.
17:00 PRINCIPE, 7 KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK BOATS OUT OF WATERMELON RINDS DIR.: AHMET ULUÇAY • TURQUÍA • 97 M.
17:15 PRINCIPAL FRÍO SOL DE INVIERNO DIR.: PABLO MALO, ESPAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS PRIORIDAD PRENSA • 97 M.
18:30 ASTORIA, 1 IN DIE HAND GESCHRIEBEN EN LA PALMA DE MI MANO DIR.: ROUVEN BLANKENFELD • ALEMANIA • 75 M.
21:30 KURSAAL, 2 FRÍO SOL DE INVIERNO DIR.: PABLO MALO • ESPAÑA • 97 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES
22:00 ASTORIA, 1 CAMA ADENTRO DIR.: JORGE GAGGERO • ESPAÑA • ARGENTINA • 85 M.
22:00 PRINCIPAL IM NORDWIND VIENTO DEL NORTE DIR.: BETTINA OBERLI • SUIZA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 93 M.
22:30 PRINCIPE, 10 IM NORDWIND VIENTO DEL NORTE DIR.: BETTINA OBERLI • SUIZA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS PRIORIDAD PRENSA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.
23:00 WARNER, 6 IN DIE HAND GESCHRIEBEN EN LA PALMA DE MI MANO DIR.: ROUVEN BLANKENFELD • ALEMANIA • 75 M.
ESPECIALES
19:00 KURSAAL, 2 NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA) DIR.: BENJAMÍN AVILA • ARGENTINA • 80 M.
24:00 PRINCIPAL NIETOS (IDENTIDAD Y MEMORIA) DIR.: BENJAMÍN AVILA • ARGENTINA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • 80 M.
HOR. LATINOS...
SELECCIÓN HORIZONTES...
18:30 ASTORIA, 7 PUEBLO CHICO DIR.: FERNÁN RUDNIK • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 70 M.
16:00 ASTORIA, 2 PINOCHET ET SES TROIS GÉNÉRAUX PINOCHET Y SUS 3 GENERALES DIR.: JOSÉ MARÍA BERZOSA • FRANCIA • PROYECCIÓN EN VIDEO • V.O. SUBTÍTULOS EN FRANCÉS • 101 M.
MADE IN SPAIN
18:00 ASTORIA, 2 HAY MOTIVO DIR.: VARIOS • ESPAÑA • PROYECCIÓN EN VIDEO DVD V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 112 M.
19:30 WARNER, 8 INCAUTOS DIR.: MIGUEL BARDEM • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 110 M.
20:30 ASTORIA, 7 HÉCTOR DIR.: GRACIA QUEREJETA • ESPAÑA • V.O. SUBT. EN ING. • 112 M.

CINE VASCO

10:30 PRINCIPE, 3 GUIPÚZCOA DIR.: PÍO CARO BAROJA • V.O. EN EUSKARA • 1979 • 225 M.
11:00 PRINCIPE, 9 EXTRANJERAS DIR.: HELENA TABERNA • V.O. SUBT. EN CAST. • 2003 • 75 M.
12:30 PRINCIPE, 9 SAHARA MARATÓN DIR.: JON GARÁN, AITOR ARREGI V.O. EUSKARA SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2003 • 95 M.
15:45 PRINCIPE, 9 EUSKAL LABURMETRAIEN LEHEN SAIOA PRIMERA SESIÓN DE CORTOMETRAJES VASCOS
16:00 PRINCIPE, 3 UNIBERTSOLARIAK, MUNDUAREN ERTZAREN BILA DIR.: JUANJO ELORDI • V.O. EUSKARA SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2003 • 79 M.
17:30 PRINCIPE, 9 EUSKAL LABURMETRAIEN BIGARREN SAIOA SEGUNDA SESIÓN DE CORTOMETRAJES VASCOS
17:45 PRINCIPE, 3 GLUP DIR.: AITOR ARREGI, IÑIGO BERASATEGI • V.O. EUSKARA SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2003 • 70 M.
19:00 PRINCIPE, 9 EL COCHE DE PEDALES DIR.: RAMÓN BAREA • V.O. SUBT. EN CAST. • 2004 • 99 M.
20:30 PRINCIPE, 3 HÉCTOR DIR.: GRACIA QUEREJETA GALA DE PREMIOS • V.O. SUBT. EN INGLÉS • 2004 • 112 M.
21:00 PRINCIPE, 9 AGUJEROS EN EL CIELO DIR.: PEDRO MARI SANTOS • V.O. SUBT. EN INGLÉS • 82 M.
23:00 PRINCIPE, 9 MUERTOS COMUNES DIR.: NORBERTO RAMOS DEL VAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.
ANTHONY MANN...
16:00 ASTORIA, 5 SIDE STREET EE.UU. • 1949 • 83 M.
16:00 PRINCIPE, 2 THE FURIES LAS FURIAS EE.UU. • 1950 • 109 M.
17:00 WARNER, 8 BORDER INCIDENT EE.UU. • 1949 • 92 M.

...ANTHONY MANN

18:00 ASTORIA, 5 WINCHESTER' 73 EE.UU. • 1950 • 92 M.
18:00 PRINCIPE, 2 THE TALL TARGET EE.UU. • 1951 • 78 M.
20:00 ASTORIA, 5 DEVIL'S DOORWAY LA PUERTA DEL DIABLO EE.UU. • 1950 • 84 M.
20:00 PRINCIPE, 2 BEND OF THE RIVER HORIZONTES LEJANOS EE.UU. • 1952 • 91 M.
20:00 PRINCIPE, 6 STRANGE IMPERSONATION EXTRAÑA INTERPRETACIÓN EE.UU. • 1946 • 68 M.
22:30 ASTORIA, 5 THE FURIES LAS FURIAS EE.UU. • 1950 • 109 M.
22:30 PRINCIPE, 2 THUNDER BAY BAHÍA NEGRA EE.UU. • 1953 • 103 M.
INCORRECT@S...
17:00 ASTORIA, 4 HAPPINESS DIR.: TODD SOLONIZ • EE.UU. • 1998 • 134 M.
17:00 PRINCIPE, 6 L'AGE D'OR LA EDAD DE ORO DIR.: LUIS BUÑUEL • FRANCIA • 1930 • 60 M.
17:00 PRINCIPE, 6 SIMÓN DEL DESIERTO DIR.: LUIS BUÑUEL • MÉXICO • 1965 • 45 M.
20:00 ASTORIA, 4 SID AND NANCY SID Y NANCY DIR.: ALEX COX • GRAN BRETAÑA • 1986 V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 112 M.
20:30 ASTORIA, 2 ARREBATO DIR.: IVÁN ZULUETA • ESPAÑA • 1980 • 105 M.
20:30 ASTORIA, 2 IVÁN Z. DIR.: ANDRÉS DUQUE • ESPAÑA • 2004 PROYECCIÓN EN VIDEO • 53 M.
20:30 PRINCIPE, 10 THE WAR ZONE LA ZONA OSCURA DIR.: TIM ROTH • ITALIA • GRAN BRETAÑA • 1999 • 98 M.

...WOODY ALLEN

16:30 PRINCIPE, 10 PICKING UP THE PIECES CACHITOS PICANTES • DIR.: ALFONSO ARAU • EE.UU. • 2000 • 95 M.
17:00 WARNER, 8 PLAY IT AGAIN, SAM SUEÑOS DE SEDUCTOR DIR.: HERBERT ROSS • EE.UU. • 1972 • 85 M.
18:30 ASTORIA, 2 SCENES FROM A MALL ESCENAS EN UNA GALERÍA DIR.: PAUL MAZURSKY • EE.UU. • 1991 • 87 M.
18:30 ASTORIA, 6 A MIDSUMMER NIGHT'S SEX COMEDY LA COMEDIA SEXUAL DE UNA NOCHE DE VERANO DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1982 • 88 M.
18:30 PRINCIPE, 10 MEETING WA DIR.: JEAN-LUC GODARD • FRANCIA • 1986 PROYECCIÓN EN VIDEO • 26 M.
19:30 ASTORIA, 4 BROADWAY DANNY ROSE DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.
19:30 WARNER, 8 ANNIE HALL DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1977 • 93 M.
20:30 ASTORIA, 2 THE SUNSHINE BOYS (TV) DIR.: JOHN ERMAN • EE.UU. • VIDEO • 1995 • 95 M.
20:30 ASTORIA, 6 ZELIG DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1983 • 79 M.
21:30 PRINCIPE, 3 RADIO DAYS DÍAS DE RADIO DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1987 • 88 M.
22:30 ASTORIA, 2 WILD MAN BLUES DIR.: BARBARA KOPPEL • EE.UU. • 1997 • 105 M.
22:30 ASTORIA, 6 BROADWAY DANNY ROSE DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1984 • 85 M.
22:30 PRINCIPE, 9 SEPTEMBER SEPTIEMBRE • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1987 • 82 M.
22:30 WARNER, 8 EVERYTHING YOU ALWAYS WANTED TO KNOW ABOUT SEX BUT WERE AFRAID TO ASK TODO LO QUE SIEMPRE QUISO SABER SOBRE EL SEXO... Y NUNCA SE ATREVÍO A PREGUNTAR DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 1972 • 87 M.

VELÓDROMO

23:30 PRINCIPE, 10 SMALL TIME CROOKS GRANUJAS DE MEDIO PELO • DIR.: WOODY ALLEN • EE.UU. • 2000 • 94 M.
10:00 VELÓDROMO SPY KIDS 2: ISLAND OF LOST DREAMS SPY KIDS 2: AMETS GALDUEN UHARTEA DIR.: ROBERT RODRIGUEZ EE.UU. • 2002 • ORGANIZADO A TRAVÉS DE LOS CENTROS ESCOLARES • VERSIÓN EN EUSKARA • 99 M.

...INCORRECT@S

22:30 PRINCIPE, 6 THEIR FIRST MISTAKE SU ÚLTIMA EQUIVOCACIÓN DIR.: GEORGE MARSHALL • EE.UU. • 1932 • 20 M.
22:30 PRINCIPE, 6 PRICK UP YOUR EARS ABRETE DE OREIAS DIR.: STEPHEN FREARS • GRAN BRETAÑA • 1987 • 111 M.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

BEING JULIA

Canadá. 105 m. **Director:** István Szabó. Intérpretes: Annette Bening, Jeremy Irons, Bruce Greenwood, Miriam Margolyes, Juliet Stevenson.

London, 1938. Julia aktore ezaguna oso zoriontsua da Michael senarraren alboan. Gauzak ondo doazkio, baina berez arazo pila duen emakume dudatsua da. Tom gaztea ezagutzearen, senarrarekiko harremana eta lana kokolan jarriko ditu, uste baino arriskutsuagoa den abentura bat biziko baitu haren alboan.

London, 1938. Julia es una famosa actriz felizmente casada con Michael. Todo parece sonreírle. Pero esta fachada esconde una mujer insegura y llena de problemas. La aparición del joven Tom en su vida le hará arriesgar su matrimonio y su carrera en una aventura que al final se demostrará mucho más peligrosa de lo que imaginaba.

London, 1938. Julia is a famous actress happily married to Michael. Everything looks bright. But beneath this facade she is an insecure woman with lots of problems. When young Tom comes into her life, this will lead her to risk her marriage and career in an adventure that will finally prove to be much more dangerous than she had imagined.

HORAS DE LUZ

España. 98 m. **Director:** Manolo Matjí. Intérpretes: Alberto San Juan, Emma Suárez, José Ángel Egido, Vicente Romero, Andrés Lima.

Juan José Garfiak eta Marimarrek 1991n ezagutu zuten elkar. Mutila kartzelan dago ehun urteko zigorra betetzen eta neska erizain dihardu Garfiak zigorra betetzen duen kartzelan. Elkarrekin amodiozko istorio bat hasiko dute burdinsarearen bi aldetara.

Juan José Garfía y Marimar se conocen en 1991. Él está condenado a más de cien años y ella trabaja como enfermera en la cárcel donde Garfía cumple condena. Juntos inician una historia de amor oponiéndose a sus compañeros a ambos lados de las rejas.

Juan José Garfía and Marimar meet in 1991. He has been sentenced to more than a hundred years in the prison where she works as a nurse. Together they start a love story despite opposition from their friends on both sides of the bars.

SAN ZIMSKE NOCI (MIDWINTER NIGHT'S DREAM) (SUEÑO DE UNA NOCHE DE INVIERNO)

Serbia y Montenegro. 95 m. **Director:** Goran Paskaljevic. Intérpretes: Lazar Ristovski, Jasna Zalica, Jovana Mitic, Danica Ristovski, Boda Ninkovic.

Serbia, 2004ko negua. Hamar urte luze kanpoan igaro ondoren, Lazar etxera itzuli da. Orain, askatasuna berreskuratu duen gizon desberdin bat da, bere burua iraganeko zama pisutsuaz askatu eta etorkizun hobeago baterantz aurrera doan herrialdean bizimodu berri bati ekitea erabaki duena.

Serbia, invierno de 2004. Lazar regresa a casa tras diez largos años de ausencia, pero el apartamento donde vivía está ocupado ahora por una mujer que se encarga de criar a su hija, una niña autista de 12 años.

Serbia, Winter 2004. Lazare returns home after ten long years away. He is a now a changed man: having regained his liberty, he has decided to start a new life in a country that also seems to want a better future. The apartment where he used to live is now occupied by Jasna, a single mother who is raising her autistic 12-year-old daughter Jovana.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

DIARIOS DE MOTOCICLETA PERLAS DE OTROS FESTIVALES

EE.UU.-Francia-Argentina-Gran Bretaña. 126 m. **Director:** Walter Salles. Intérpretes: Gael García Bernal, Rodrigo de la Serna, Mía Maestro.

1952an, Che Guevara izango denak Hegoamerika motozikletaz alderik alde zeharkatu zuen bere lagun Alberto Granadorekin, erabat ezaguna zuen kontinente baten errealitateaz jabetzera eramango zuen bidaian barrena. Hauxe da protagonista pribilegiatua duen sarbide-road movie honen argumentua.

En 1952, el futuro Che Guevara recorrió América del Sur en una motocicleta, acompañado de su amigo Alberto Granado, en un viaje que le permitió descubrir la realidad de un continente que desconocía por completo.

In 1952 the man later to become Che Guevara travelled around South America on a motorbike with his friend Alberto Granado discovering the reality of a continent which he knew absolutely nothing about. The excellent performances by Gael García Bernal and Rodrigo de la Serna were ignored at this year's Festival in Cannes.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

SALVADOR ALLENDE PERLAS DE OTROS FESTIVALES

Francia-Bélgica-España-Alemania. 100 m. **Director:** Patricio Guzmán.

Duela 30 urtetik hona, Patricio Guzmán etengabe dabil mundu hobeago baten itxaropena deuseztu zuen 1973ko irailaren 11 ikaragarri haren historia ikeritzen. Zuzendariak asmo bikoitza izan du *Salvador Allende* lana egitekoan: Latinoamerikako historiaren politikari garrantzitsuenetakoari omenaldi egitea eta hura ezagutu ez zuten belaunaldi berriei haren irudia erakustea.

Con Salvador Allende, el director de La batalla de Chile (1973-1979) quiere rendir un homenaje a uno de los hombres más importantes de la historia de Latinoamérica, descubriendo su figura a las nuevas generaciones que no llegaron a conocerlo.

Patricio Guzmán has spent the last 30 years unrelentingly researching into the history of that terrible 11 September 1973 which put paid to the hope of a better world. With *Salvador Allende*, the director of *La batalla de Chile (1973-1979)* pays homage to one of the most important men in the history of South America.

CAMA ADENTRO NUEVOS DIRECTORES

España-Argentina. 85 m. **Director:** Jorge Gaggero. Intérpretes: Norma Alejandro, Norma Argentina, Marcos Mundstock, Raúl Panguinao, Elsa Berenguer.

“Corralitoak” sosik gabe utzi duen emakume burgesa da Beba; Dora honen betiko neskamea da, jada ezin ordaindu dion arren. Beba tiraniatzen tratatzen duena. Bi emakume hauek ordezkaten dituzten munduen erretratu argi eta dibertigarria da, elkarrizketa trebeekin egoerak bikain deskribatzen dituena.

Beba es una mujer burguesa a la que el corralito ha dejado sin dinero; Dora es la criada de toda la vida a la que Beba ya no puede pagar pero a la que sigue tiranizando. Inteligente y divertido retrato de dos mujeres y los mundos que representan.

Beba is a middle-class woman left with no money after the bank crisis; Dora is the typical maid that Beba continues to rule with a rod of iron despite the fact that she can't even pay her. Smart amusing portrayal of two women and two different worlds.

IN DIE HAND GESCHRIEBEN (EN LA PALMA DE LA MANO) NUEVOS DIRECTORES

Alemania. 75 m. **Director:** Rouven Blankenfeld. Intérpretes: Irma Schmitt, Hans-Peter Deppe, Klaus Lehmann.

Senar-emazte batzuk enbolia bat jasan duen emakumearen aitaren zaintzea beren gain hartu beharko dute. Emazte eta alaba gero eta itoago sentituko da, aita zorrotz eta tiranikoaren eta senar basati eta bihozgabearen artean.

Un matrimonio debe asumir el cuidado del padre de la mujer, que ha tenido una embolia. Ésta, cada vez más agobiada entre un padre exigente y tiránico y un marido brutal e insensible, acaba tomando algunas decisiones muy poco ortodoxas.

The situation starts out as a family drama in which a couple has to look after the wife's father after a stroke, but the story takes a surprising turn when the woman, increasingly under stress from her demanding father and a brutal, insensitive husband, ends up taking a series of highly unusual decisions.

INNOCENCE NUEVOS DIRECTORES

Francia. 120 m. **Director:** Lucile Hadzihalilovic. Intérpretes: Marion Cotillard, Hélène de Fougerolles.

Kontaketa labur batean oinarritua, 1903an argitaratutako ipuin sinbolista hau espazioaren eta denboraren toki zehaztugabe batean lekutzen da. Mundutik baktutako etxe bitxi batean gertatzen da, non neska batzuk bizi diren. Eskola berezi honetara ikasle berri bat iritsiko da.



Basada en un relato corto del autor de La caja de Pandora (Frank Wedekind), la acción se sitúa en una extraña casa aislada del mundo donde viven niñas de siete a trece años. La llegada de una nueva alumna a esta singular escuela desvelará algunos de los misterios que encierran sus muros.

Based on a short story by the author of Pandora's Box (*Lulú*), this symbolist tale by Frank Wedekind, published in 1903, is set in a strange school for seven to thirteen-year-old girls, cut off from the world. The arrival of a new student unveils some of the mysteries hidden within its walls.

PROYECCIONES DEL SALES OFFICE

GAURHOYTODAY 20

10:00
CICAE
CONTACTO: ENRICO CHIESA

12:00
CICAE
CONTACTO: ENRICO CHIESA

15:00
FUERA DEL CUERPO
CONTACTO: HORACIO URBAN

17:00
VEREDA TROPICAL
JAVIER TORRE
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004
V.O CAST • SUBT. INGLÉS

19:00
MADRE CUBA
SALOMÓN SHANG
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004
V.O CAST • SUBT. INGL

BIHARMAÑANATOMORROW 21

12:00
MAR ADENTRO
ALEJANDRO AMENABAR
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004
V.O CAST • SUB ING

15:00
EL COCHE DE PEDALES
RAMÓN BAREA
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004
V.O CAST • SUB ING

17:00
INCONSCIENTES
JOAQUÍN ORISTRELL
FICCIÓN • ESPAÑA • 2004
V.O CAST • SUB ING

19:00
EL CIELO GIRA
CONTACTO: TXEPE LARA

Agenda

RUEDAS DE PRENSA

Kursaal

10.55 h. HORAS DE LUZ
Participantes: Manolo Matjí (director), Emma Suárez y Alberto San Juan (intérpretes).

13.45 h. SAN ZIMSKE NOCI
Participantes: Goran Paskaljevic (director), Lazar Ristovski, Danica Ristovski (intérpretes).

COLOQUIOS

SECCIÓN OFICIAL

12:00 h. Príncipe 9

TARFAYA (Francia- Marruecos)
Dir: Daoud Aoulad- Syad.
Int: Touria Alaoui.
Pdtr: Francine Jean-Baptiste.

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

19:00 h. Kursaal 2

SALVADOR ALLENDE (Fr-Bel-Esp-Alem) Dir: Patricio Guzmán.

ZABALTEGI-NUEVOS DIRECTORES

09:30 h. Kursaal 2

KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK (BOATS OUT OF WATERMELON RINDS) (Turquía)
Pdtr: Serkan Cakarar.

12:00 h. Kursaal 2

INNOCENCE (Francia)
Dir: Lucile Hadzihalilovic.
Int: Hélène de Fougerolles.

16:30 h. Kursaal 2

IN DIE HAND GESCHRIEBEN (Alemania) Dir: Rouven Blankenfeld.
Int: Irma Schmitt.

20:30 h. Príncipe 7

PRÓXIMA SALIDA (Argentina)
Dir: Nicolás Tuozzo. Ints: Norma Grandinetti, Vando Villamil.

21:30 h. Kursaal 2

CAMA ADENTRO (Argentina-España)
Dir: Jorge Gaggero. Ints: Norma Argentina, Marcos Mundstock.

ESPECIAL HORIZONTES

16:30 h. Príncipe 9

PINOCHET Y SUS TRES GENERALES (Francia) Dir: José María Berzosa.

SELECCIÓN HORIZONTES

19:30 h. Príncipe 3

MALA LECHE (Chile)
Dir: León Errázuriz. Foto: Andrés Garces. Pdtr: Matias Ovalle.

MADE IN SPAIN

21:00 h. Príncipe 10

INCAUTOS (España-Francia)
Dir: Miguel Bardem.

23:30 h. Príncipe 3

ASTRONAUTAS (España)
Dir: Santi Amodeo. Ints: Nancho Novo, Teresa Hurtado.

ENCUENTROS ZABALTEGI

Hotel M³ CRISTINA - 14.00 h.

BEAUTIFUL BOXER (Tailandia)
Dir: Ekachai Uekrongtham.

KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK (Turquía)
Pdtr: Serkan Cakarar.

ATÚN Y CHOCOLATE (España)

Dir: Pablo Carbonell.
ASTRONAUTAS (España)
Dir: Santi Amodeo.
Ints: Nancho Novo, Teresa Hurtado.

CRUCE DE MIRADAS

Oficina Zabaltegi - 18:00 h.

Pablo Carbonell ATÚN Y CHOCOLATE y Nicolás Tuozzo PRÓXIMA SALIDA
Moderador: Marcelo Stiletano.

ACTOS PARALELOS

11.30 h: Presentación del Festival de cine documental de Navarra (restaurante Martín Berasategi Kursaal).

12.30 h. Rueda de prensa de FAPAE

Salón Elcano del hotel M³ Cristina.
19.00 h. Cóctel-presentación de Cine en Construcción 6.
Sala de exposiciones Kubo Kursaal.



NINE SONGS • ERRESUMA BATUA

Michael Winterbottom (zuzendaria) • Kieran O'Brien eta Margo Stilley (aktoreak)

Winterbottom: «Oso modu xumean filmatu dugu, gidoirik gabe eta zintzo jokatzuz»

Zinemaldiak iaz bere atzera begirako garaikidea eskaini zion eta horren ordainetan edo, Michael Winterbottomek bere zine-lan berria ekarri du Donostiara, zeinean inprobisazioa, sexu esplizitua, zuzeneko kontzertuak eta bideo digitala baliatu dituen, Sail Ofizialean ezohikoak diren saiakuntza harriarri horietako bat aurkezteko.

Filmak bikote baten sexu-harremana eta hainbat musika talderen kontzertuen zertzeladak

pantailaratzen ditu bestelako handinahirik gabe, "gure asmoa oso era xumean filmatzea, gidoirik gabe eta zintzo jokatzeko izan zen", dio zuzendariak, "eta irudien estetika gorabehera, ez da inondik inora bideo klip bat, ezta dokumental bat ere. *Nine Songs* fikzioa da".

Aktore protagonistei dagokienez, hasiera hasieratik argi zegoen filman larrutan egiteko prest zeuden bi pertsona berezi behar zirela. Matt-en papera Kieran O'Brien aktoreari egokitu zitzaion, Winterbottomen aginduetara *24 Hour Party People* filmari jardun-

dakoa. Margorena egiten duena, berriz, Ipar Karolinako modelo bat da, Margo Stilley, orain arte zineman esperientziarik ez zuena. Kieran O'Brianek adierazi zuenez: "Nork bere gain hartzeko paper zaila zen. Helburua maitasun gordineko istorio bat kontzea zen, eta filma ikusi baduzue, nik uste lortu egin dugula".

Pelikula oso lan-talde murritzarekin filmatu zen –zuzendaria, kameralaria, soinuari eta produkzio-laguntzaile bat–, eta margoren iritzi "intimotasun horrek izugarri lagundu zigun kamera aurrean biluztu eta maitasuna ahal-

kerik gabe egiteko garaian. Hasiera batean oso zaila egin zitzaidan ezezagun batekin oheratzea, ni ez bainago Kieranekin maiteminduta. Elkar ezagutu genuen heinean, filmaketa gero eta xamurragoa bilakatu zen. Eta egun, oso lagun onak izaten jarraitzen dugu", eta Kieranek gaineratzen du: "Zuzendaria Michael izan ez balitz eta grabazio-taldea horren txikia izan ez balitz, ez dakit honen moduko pelikula bat egitea posible zatekeenik. Taldeak profesionaltasun handiz eta gureko errespetu osoz jokatu zuen. Eta gainera, zuzendariarengan erabat sinesten genuen".

Indie-pop

Maitasun-edo sexu-harremen gain, istorioak hainbat musika talderen zuzeneko kontzertuetan

ko irudiak erakusten zizkigu. Michael Nyman alde batera utzita, indie-pop erako taldeen emanaldiak eskaintzen ditu pelikulak, hala nola, Black Rebel Motorcycle Club, Primal Scream, The Dandy Warhols, Elbow, Franz Ferdinand, Super Furry Animals eta The Von Bondies. "Kontzertu guztiak eskuko hiru kamera digitaletan grabatu genituen, ikuslearen artean kamuflatuz –azaltzen digu zuzendariak–, eta horrek benetakotasun handia eman die irudiei, kontzertua protagonisten biegietatik ikusiko bagenu bezala. Gainera, bikotearen sexu-eszenetako bakardadetik eta isultasunetik kontzertu jendetsuen bizitasunera iragaiteak, aire freskoa arnastea bezala gertatu zitzaigun".

Winterbottom: «¿Qué hay de malo en mostrar el sexo?»

El director de *Wonderland* ofreció ayer un revulsivo film de música y sexo explícito, que en su opinión no debería suscitar polémica alguna: "¿Qué hay de malo en mostrar el sexo?". Filmada en video digital, la película se rodó sin guión, mediante la improvisación y la interacción entre los actores y el director. "El plan era rodar de una forma muy sencilla y ver lo que salía. En definitiva, ser honestos y dejarnos guiar por las sensaciones, por los estados de ánimo que ocurrían durante la relación", declaró el realizador. Los actores Kieran O'Brien y Margo Stilley, que obviamente consintieron en tener relaciones sexuales en la película, no están enamorados pero mantienen todavía una estupenda relación y coinciden en que ir a grabar los conciertos después de pasar horas filmando desnudos en una habitación "resultaba realmente divertido y liberador".



Kieran O'Brien, Michael Winterbottom eta Margo Stilley-k naturaltasun handiz aurkeztu zuten beraien pelikula

EII GOROSTEGI

S.B.

A controversial mixture of sex and music

The latest film by the director of *Wonderland* is a controversial mixture of explicit sex and music. Filmed on digital video, it was shot without a script, based on the interaction between the actors and the director. Winterbottom stated that "The plan was to shoot in a very simple way and see what came out. In short, to be honest and to let ourselves be guided by the feelings and the moods that emerged during the relationship." Actors Kieran O'Brien and Margo Stilley, who obviously consented to have sex in the film, are not in love but they still get on really well with each other and agreed that going to record the concerts after spending hours filming in a room in the nude, "turned out to be really entertaining and liberating."



NO ENTENDEMOS COMO HAY GENTE
CAPAZ DE BRINDAR CON AGUA.
PUDIENDO HACERLO CON INSALUS.



Insalus. El Agua Mineral del Festival Internacional de Cine de Donostia - San Sebastián

AUTÉNTICA, PURA, NATURAL, TUYA.



ROMA • ESPAÑA-ARGENTINA

Adolfo Aristarain (director) • Juan Diego Botto, José Sacristán, Susú Pecoraro, Marcela Kloosterboer (intérpretes) • José Antonio Félez (productor)

«La película es un homenaje a mi madre»

Roma, la película que el argentino Adolfo Aristarain presentó ayer en el Festival, trajo a la lluviosa San Sebastián el Buenos Aires de los años 50 y 60, el jazz en la calle Corrientes, las luchas de los estudiantes, y la emigración a España, muchos elementos que coinciden con la trayectoria vital de su director.

“Hay mucho de autobiografía, ciertas cosas de mi infancia, o de mi juventud, pero la película es realmente un homenaje explícito a mi madre, que también se llamaba Roma, también quedó viuda y tenía una filosofía de la vida también muy original para su época aunque, matizó, mi madre era mucho más lanzada para aquella época de lo que es el personaje de la historia”.

La película relata la trayectoria vital de un escritor argentino afincado en España –José Sacristán– que redacta su autobiografía acompañado por un joven estudiante de periodismo –Juan Diego Botto– que se encarga de transcribir sus manuscritos al ordenador. El guión fue escrito a seis manos por el propio Aristarain, su esposa Kathy Saavedra y el realizador Mario Camus.

Las más de dos horas que dura la película, fueron despedidas por el público presente en el estreno con una ovación que Adolfo Aristarain agradeció en la rueda de prensa que siguió a la proyección: “Ese aplauso sostenido ha sido muy emocionante, me parece maravilloso que la historia haya llegado a la gente y sólo por eso ya vale la pena estar aquí”, aseguró.

Sobre su presencia un año más entre los filmes a concurso, comentó: “Este año he venido muy relajado a San Sebastián. Ya es la cuarta vez que ven-



El equipo de *Roma* rodea a su director Adolfo Aristarain.

Ander GILLENEA

go al Festival y no sé si por eso, o porque me estoy haciendo viejo, me lo estoy tomando con mucha tranquilidad”. Para Aristarain, “a partir de cierto nivel de calidad, yo creo que el cine –como la pintura– ya no es una cuestión competitiva, sino más del gusto de cada cuál, así que prefiero estar tranquilo y, como me gusta San Sebastián, disfruto de la ciudad y de la gente”.

Roma, un hermoso personaje

El personaje de Roma, la protagonista, está interpretado por la argentina Susú Pecoraro, que agradeció al director la libertad que le dio para hacer su trabajo. “Ya era hora –subrayó–

de que me tocara el personaje de una mujer madura, porque las actrices sufrimos demasiado con la presión de la edad, de la belleza, de la eterna juventud... y son muy pocos los personajes que pueden mostrar el alma y los afectos de una mujer de este modo”.

José Sacristán también estuvo en la presentación de la película y, preguntado por lo esporádico de sus trabajos en el cine, respondió que hace más teatro porque le permite hacer personajes de más calidad. “A mi lo que me gusta de este oficio es el juego, jugar a ser otros, y en el juego es importante el compañero que te toca; el teatro sí me

ofrece compañeros de juego con los que merece la pena arriesgarse” pero, aseguró, “en general, la oferta que me hacen en el cine es sencillamente estúpida y miserable y simplemente no la tengo en cuenta”.

Por su parte Juan Diego Botto destacó la calidad del guión y su propio reto como intérprete de dos de los personajes, “dos personas muy distintas, pero con nexos en común”, lo que le permitió hacer dos veces “lo más divertido del trabajo: la composición del personaje”, afirmó.

P. Y.

All about my mother

Roma, the film that the Argentine Adolfo Aristarain presented at the Festival yesterday, evokes the Buenos Aires of the 50s and 60s, and contains many biographical elements as its director admits, although “the film is really an explicit tribute to my mother, who was also called Roma. She was also widowed and had a philosophy of life that was also highly original for her time, although my mother was much more confident than the character in my film”.

The film tells the story of the life of an Argentine writer living in Spain, played by José Sacristán, who is writing his autobiography with the help of a young journalism student (Juan Diego Botto,) who has the job of typing up his manuscripts on the computer. The script was written by Aristarain, along with his wife, Kathy Saavedra, and the director, Mario Camus.

The film received an ovation from the audience at its premiere which Adolfo Aristarain thanked them for at the press conference after the screening: “This round of applause has been really touching; I think it’s wonderful that the story has touched people and for this reason alone it’s been worth coming here,” he claimed.

As for the fact that once again one of his films was competing at the Festival, he said: “This year I’ve come to San Sebastián in a very relaxed frame of mind This is the fourth time that I’ve come to the Festival and I don’t know if it’s because of this or because I’m getting old, I’m taking things very calmly.”

Patrocinador del Ciclo Woody Allen



La energía
de las estrellas
es Natural

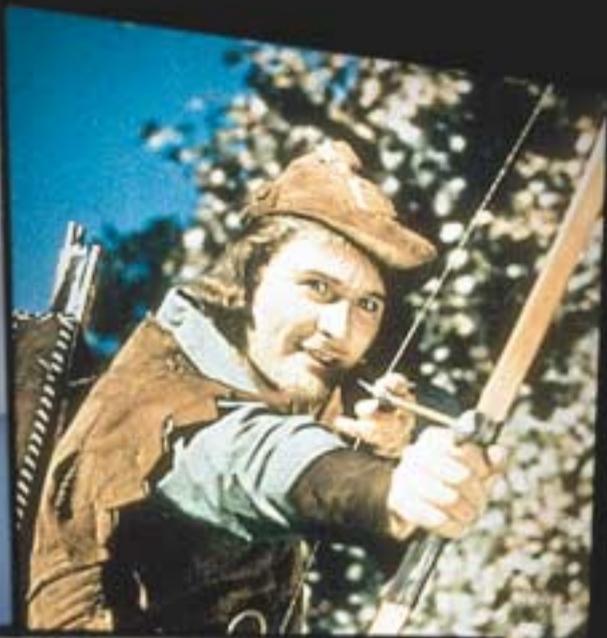
Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia
Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**
Grupo **NaturCorp** Gas y Electricidad

SI NO TIENES MUCHO TIEMPO, **ELIGE BIEN LO QUE VES.** TCM



www.canaltcm.com

TURNER CLASSIC MOVIES / © 2004 TBS, INC.
Todos los derechos reservados. A Time Warner Company.

DIGITAL +



SI TE GUSTA EL CINE




TARFAYA • FRANCIA-MARRUECOS
Daoud Aoulad-Syad (director) • Touria Alaoui (actriz) • Andrée Davanture (coproductora y montadora) • Francine Jean-Baptiste (coproductora)

Daoud Aoulad-Syad: «En mi país todo el mundo quiere marcharse»

Tarfaya es un largometraje magrebí que relata la historia de Miriam, una joven marroquí que pretende emigrar en patera a Las Palmas. Llegada del interior del país, se encuentra encerrada en Tarfaya, un pueblo costero desde donde parten habitualmente estas embarcaciones rumbo a Las Palmas. Durante los días que permanece en esa población, tan extraña para ella, se enfrenta a engaños, mafias y la soledad, aunque también tiene la oportunidad de descubrir el lado positivo de personas en apariencia malvadas.

Su director, Daoud Aoulad-Syad, explicaba por qué había decidido abordar este tema: "La protagonista de mi largometraje está triste, una sensación que por desgracia en la actualidad desborda la película. En mi país todo el mundo quiere marcharse, desde el parado hasta el diplomado, lo que crea una especie de angustia general". Aoulad-Syad evitaba sin embargo referirse al tratamiento cinematográfico de esta cuestión como "moda", ya que en sus palabras "es un tema universal, como el amor, la vida o la muerte. Para nosotros –proseguía– es un tema muy importante, tanto que se refleja en el cine, en las artes plásticas, cuyo cometido es hablar de los cuestiones comprometidas". En ese sentido, el realizador magrebí se mostraba satisfecho de haber abordado esta cuestión. Sin embargo, poco después, puntualizaba que el cine que él



Touria Alaoui, protagonista de *Tarfaya*, junto a su director, Daoud Aoulad-Syad.

pretende no es de mensaje. Según quiso explicar, "nosotros no le decimos a la gente que emigre o no emigre, simplemente planteamos un problema. La solución la tienen que poner otros".

La coproductora y montadora Andrée Davanture explicaba cómo por medio de la combinación de imágenes estáticas de arena y mar pretendían transmitir la sensación de encarcelamiento, encierro y ahogo que sufren muchos marroquíes que no consiguen encontrar la forma de abandonar su país. "Podíamos también haber mostrado el bello rostro de la protagonista desde mucho más cerca. Sin embargo, hemos querido jugar a ir cerrando el plano a medida que avanza la película para trasladar al espectador esa especie de frustración que vive ella".

Interrogados acerca de si la elección de un tema tan espinoso y con tantas derivaciones e implicaciones les había supuesto el enfrentar algún tipo de censura o presión, el realizador marroquí explicaba cómo "en la actualidad no existe ningún tipo de censura en Marruecos en torno a este tema", para poco después puntualizar que "únicamente existen dos temas que no se pueden tratar en Marruecos: el sexo y el corán o la religión".

Francine Jean-Baptiste, coproductora de la cinta, declaraba finalmente que la presencia de *Tarfaya* en el Festival, y el mero hecho de que haya podido ser finalizada, supone ya "un milagro". "Esta cinta ha sido realizada con muy poco dinero, sin apenas ayuda ninguna. Así que es maravilloso –declaraba satisfecha– que Daoud Aoulad-Syad y todo el equipo haya podido transmitir todas estas cosas".

I.T.

«It's a miracle that this film is being screened here»

Tarfaya is a Moroccan film about Miriam, a young girl who hopes to cross illegally to the Canary Islands. She ends up in Tarfaya, a coastal village from where the boats smuggling people to Las Palmas usually set out from. During the time that she is stuck there, she has to face up to double-dealing, mafias and loneliness, but also has the chance to discover the more positive side of people.

The director, Daoud Aoulad-Syad, explained that the melancholy tone of his film reflected the fact that, "in my country everyone wants to leave, from the unemployed to diplomats want to leave, which creates a kind of generalised anguish." However he stressed that he didn't aim to make films with a message. "We don't tell people to emigrate or not; we just raise the question. Other people need to provide the solution."

He claimed that choosing such a controversial subject hadn't meant that they had had to face any kind of censorship or pressure. "At the moment there is no censorship at all as far as this subject is concerned. In Morocco there are only two subjects that you can't touch; sex and religion."

Francine Jean-Baptiste, the film's co-producer, claimed that the mere fact that the film was being screened here was a miracle, given the fact that it had been made with very little money and hardly any support. "So it's wonderful that Daoud Aoulad-Syad and all the crew have been able to convey all these things."



Education and culture **MEDIA** A programme of the EU

Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

Industria y creatividad



Información durante el festival: Stand MEDIA en el Sales Office (Kursaal)

MEDIA Antena Euzkai Herria
Tel.: 943 32 68 37 / Fax: 943 27 54 15
www.mediaeusk.org

MEDIA Desk España
Tel.: 91 512 01 78 / Fax: 91 512 02 29
www.mediaeskspain.com

MEDIA Antena Catalunya
Tel.: 93 316 27 84 / Fax: 93 316 27 83
www.media-cat.com

MEDIA Antena Andalucía
Tel.: 95 503 72 58 / Fax: 95 503 72 65
www.antenamediaandalucia.com



Altadis **con el arte**

*Continuando
una larga
tradición,
Altadis,
año tras
año, sigue
impulsando
el arte y
la cultura,
a través
de sus
programas
de
mecenazgo.*





PERLAS DE OTROS FESTIVALES

MOOLADE

La rebelión de las mujeres

Para un occidental es imposible entender el rito de la ablación que se practica en muchas tribus y comunidades africanas, y por eso *Moolaade*, una película senegalesa coproducida con Francia, pone los pelos de punta a pesar de tener un tono ligero, humorístico incluso en algunos momentos, y cierta inocencia que, sin embargo, no oculta la gravedad de esta ceremonia y la cantidad de muertes que ocasiona. Precisamente uno de los aspectos que da todavía más valor a este trabajo es el hecho de ser una película hecha por africanos, por gente que conoce bien la problemática de estos países y el sufrimiento que causa a miles de niñas. Es por ello una denuncia importante, que puede tener su influencia,

aunque no se puede ocultar que el cine no llega a la mayoría de los poblados que siguen con esta práctica.

Una mujer que perdió a dos hijas a causa de la ablación acoge en su casa a cuatro muchachas que han huido para no ser sometidas a esta "operación". Su propia hija no la ha sufrido, y su postura le acarrea problemas con el resto de los habitantes de la aldea, que no ven con buenos ojos esta rebelión y cuyos hombres no están dispuestos a casarse con las que consideran no purificadas. Otras dos chicas que habían huido aparecerán ahogadas en un pozo. Sin embargo, tras diversos enfrentamientos, la muerte de una de las chicas refugiadas a la que habían conseguido sacar de su escondite

mientras le practicaban la ablación, hace que las mujeres se rebelen y proclamen el final de esta supuesta ceremonia de la purificación.

Pero hay más, porque *Moolaade* no es sólo la denuncia de esta práctica cruel e inhumana; también se ataca de forma frontal el régimen patriarcal de muchas sociedades africanas en las que la mujer no tiene los derechos más elementales y se le impide tomar cualquier decisión al margen de sus maridos. En la película de Ousmane Sembene, galardonada en Cannes con el premio Un Certain Regard, se les llega a requisar las radios para que no puedan recibir información del exterior. Sin embargo, hay procesos imparables, y además de la rebelión de las mujeres, la llegada de París de un hijo del jefe del poblado con una televi-



sión y nuevos hábitos, contribuirá a acelerar el cambio.

Moolaade es una película valiente, una denuncia con un tono poco habitual en Occidente, lo que contribuye a hacerla todavía más atractiva, y que supone un paso importante en un cine africano casi inexisten-

te, del que apenas nos llegan películas. Desde la perspectiva europea no se puede decir que sea una soflama feminista, pero es innegable su condición de alegato a favor de una sociedad africana más justa y con menos violencia contra las mujeres. **M.B**

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

IN MY FATHER'S DEN



Seres libres obligados a escapar de un pasado asfixiante

Aunque *In My Father's Den* aborda muchos temas y combina diferentes géneros, se podría decir que una de las cuestiones fundamentales de esta película neozelandesa dirigida por Brad McGann es la dificultad de ser libre, de quitarse de encima las ataduras familiares y escapar de un pasado que constituye un pesadísimo lastre. A pesar de los problemas que plantea llevar a la pantalla una historia con tantas aristas como ésta, sus autores e intérpretes han conseguido un trabajo muy solvente, sobre todo si se tiene en cuenta que se trata de una obra de la sección

de Nuevos Directores, ya que toda la complejidad de la historia está resuelta de forma sorprendente.

Un corresponsal de guerra que lleva muchos años fuera regresa a una pequeña localidad neozelandesa cuando muere su padre. Nada más llegar, comienza a emerger un pasado turbulento, las diferencias entre los dos hermanos, la difícil convivencia de los padres, la muerte de la madre en extrañas circunstancias, los primeros escarceos amorosos... El periodista está dispuesto a irse enseguida, a volver al mundo exterior, pero algo le hace replantearse esta de-

cisión después de visitar el lugar en el que se recluía su padre para huir de una esposa enferma y alienada por la religión. Entre el padre y él se estableció una relación especial en ese refugio, como especial era también la relación que mantenía la madre con el otro hermano. Quizá es la guarida y lo que encuentra en ella lo que le hace quedarse, pero también será esa guarida la que le traerá problemas cuando una de las estudiantes de la escuela, en la que ha empezado a dar clases, empieza a frecuentarla, una alumna con la que irá descubriendo que tiene más ligazón que la meramente académica. El pasado aflora así violentamente para impregnar el presente complicado de un reportero que ha visto muchas muertes y que guarda en su interior secretos oscuros, pero que ve también cómo el ansia de libertad puede unir mucho a las personas asfixiadas por un orden que no aceptan.

In My Father's Den es un sólido drama familiar, pero en un determinado momento pasa a ser un thriller, la historia de un asesinato muy relacionado también con el pasado, con la historia de unos hermanos y padres divididos desde siempre y de una comunidad cerrada, en la que los secretos permanecen guardados durante años y en la que las personas ansiosas por respirar un poco de libertad no tienen más remedio que huir para no ahogarse. **M.B**

PRÓXIMA SALIDA

Porrotaren ondorengoen lekukoa

Argentinen azken urteetako errealitatea ikusirik, ez da harritzekoa bertako zinea nahikoa militantea izatea, eta esan liteke gainera militantzia hori nolabaiteko fruituak ematen ari dela, egoera ekonomikoa hain txarra izanik ere, inoiz baino gehiago ateratzen ari baitira kanpora, eta ez bakarrik kasu askotan ekoizpenean parte hartzen duen Espainiara. Zuzendari eta aktore argentinarrak aski ezagunak dira aspalditik hemen eta ez dago inolako zalantzarik haien kalitateaz, baina Nicolás Tuozok zuzendu duen *Próxima salida* bezalako filmek belaunaldi berriak ere indarrez datozela erakusten dute. Eta ez hori bakarrik, zuzendari berri hauek, beren aurrekoek bezalaxe, adarretatik hartu baitute herrialdearen krisi sakona, salaketa auzartak eginez.

Trenbideetako langileen egoera du hizpide *Próxima salida*-k. Urte gutxitan hirurogei mila langile kanporatu zituzten, familia asko miseria gorritan utziz. Irtenbideak ez ziren asko, eta bakoitzak ahal izan zuena egin zuen aurra ateratzeko. Pelikulak oso modu argian eta eragin-korrean erakusten ditu langi-

le hauetako batzuen ahaleginak eta itxaropen eza. Alabaina, batzuek ez dute egoera gaituztuko eta betiko desgertuko dira. Hor abiatzen da hain zuzen filma, lan gehiagorik ez dutela izanen, kalean daudela esaten dietenean, langile batek bere buruaz egiten duenean. Hil aurretik, eskutiz bat idatzi dio semeari, eta zirrikitu horretatik sartuko dira pelikulan, asko azaltzen ez badira ere, istorian protagonismo handia hartzen duten langileen seme-alabak, etorkizuneko belaunaldiak, nolabaiteko esperantza ekar dezaketen bakarrak.

Saihestezina da Tuozoren pelikula ikustean trenbideetako langileei buruzko beste film bikain batez gogoratzea, Ken Loach-en *La cuedrilla*. Zenbait enpresaren eta bereziki enpresa publikoen gainbehera ez baita soilik Argentinaren arazoa, baizik eta herrialde guztiena. Globalizazioak agintzen du denentzat. Hala ere, badira alde azpimarragarriak bi lanen artean: britainiarrarenak itxaropenarako batere zirrikiturik uzten ez zuen bitartean, hemen badirudi seme-alaben borondateak zerbait lor dezakeela. Gainera, gai latza izan arren, umore piska bat jarri du argentinarrak. Bi errealitateak oso antzekoak dira erroan hala ere, eta bi filmetan oso ongi islatzen da langileen batasun eza, beti ere haien kontra jokatzeko duena. **M.B**

Los guionistas españoles no tenemos tiempo para escribir porque tenemos que buscarnos la vida para comer.



PERLAS DE OTROS FESTIVALES



BEAUTIFUL BOXER

Gizonezko boxeolaria, emakumezko modelo bihurtua

Inailandia bezalako herrialde bateko zinea gugana iristea ez da erraza. Bestalde, aurtengo TCM-Publikoaren Sarirako hautagaien artean, Ekialdeko herrialde hartan sortutako *Beautiful Boxer* Gailurra ikusteko aukera dugu, Ekachai Uekrongtham zuzendaria bera aurkeztera etorri dena. Antzerkiaren mundutik datorren zinegile berri honek alor horretan sari garrantzitsuak jaso ditu, lehen Biki Siamdarren bizitza errealean oinarritutako antzerki-musikalarekin ("Chang & Eng") ospea lortuz. Zinean, berriaz, hainbat labor zuzendu du, honakoa bere lehen luzea izanik.

Beautiful Boxer-en Nong Toom boxeolari ospetsuaren bizitza pantailaratu du, berak idatzitako gidolari eutsiz. "Ez nengoen ziur haren bizitza zinematu nahi nuenik, ez baitnengoen bere jarrerarekin guztiz ados eta, pertsonalki ezagutu ez arren, ez nuen gehiegi atsegin", aitortzen du. Ekoizleek, ordea, egitasmoa burutzea eskatu zioten. Zuzendariak boxeolari ohia ezagutu zuenean, harridura geratu zen, boxeoan hain gogor ibili izana etxekoei laguntzeko sakrifizio bezala egin zuela azaldu zionean. "Kickboxing-ean diru asko irabazten da eta Nong Toomen familia pobrezian bizi da", gehitzen du. Oso pertsonaia bitxia iruditu zitzaion: "Gizon batek bezala borrokatzen zuen gizonezko boxeolari bat zen, emakume izatea amesten zuena". Zuzendari thailandiarrek, bere filma, "bihotzak gorputzarekin bat egiteko saiakeran emoziozko bidai harrigarria egiten duen gizaki baten istorioa" bezala deskribatzen du.

Film honi esker, gaur egun modelo, aktore eta Thailandiar Muay irakaslea den Nong Toomek bere herritarren onospena jaso du, haren sakrifizioa hobeki ulertzen baitute eta, zuzendariak dioenez, Toomek berak behin eta berriro errepikatzen omen du "film hau bizitzak

eman dion oparirik onena dela". Thailandian, berez, transexualak ez daude gaizki ikusiak. Izan ere, haienganako erruki dira, erlijio budistak dioenez transexualak direnak aurreko bizitzan gaiztoak izanagatik bizitza honetan ordaindu beharreko zigorra horixe dutelako. Horregatik, Nong Toomek berak, budista izanik, buruak eta gorputzak bat egiteko erronka burutu nahi izan du, oreka lortu eta hurrengo bizitza hobea izateko.

Nong Toomen rola egiteko, zuzendariak ez zuen aktore bat bilatu, kickboxing-ean ongi zebilen boxeolari bat baizik. "Boxeolari pilaren artean Asanee Suwan aukeratu nuen. Ez zuen sekula antzeztu, baina nik rol nagusia eskaini nion". Zuzendariaren ustez, errazagoa zen boxeolari bati antzezten irakastea, antzezte bati boxeolari trebea izaten irakastea baino.

Ekachaik, azkenik, Zinemaldian parte hartzeko aukera oso pozgarria iruditzen zaiola aitortzen du, "ia sinestezina da hainbeste miresten ditudan zinegile batzuen lanekin batera nire lana erakutsi ahal izatea".

A. M.

Ekachai Uekrongtham thailandiarrek *Beautiful Boxer* Gailurra ekarri du

Pablo SANCHEZ

A strange, different yet extraordinary character

At the moment Thai filmmaker Ekachai Uekrongtham is presenting his first feature film, *Beautiful Boxer*, which is competing for the TCM Audience Award. This film tells the story of ex kickboxing champion Nong Toom, a man who decided to change his sex to become a model and actress. The director explains that it was really hard finding the ideal actor: "It wasn't easy to teach an actor to kickbox as well as Toom, so I decided to look for a good kickboxer and make an actor out of him". He finally chose Asa-

nee Suwan, who so far has received the 2004 Thai Academy Award for Best Actor. Ekachai has worked for years in theatre as the director of several important plays, among them the musical "Chang & Eng", which was based on the life of the first Siamese twins. The fact that once again he has chosen "a strange, different yet extraordinary character", as he himself defines them, is because this has given him the chance to show that, "above all, these people are also human beings".

E. Uekrongtham: «Busqué un boxeador no actor para el papel de Nong Toom»

El realizador tailandés Ekachai Uekrongtham presenta estos días su opera prima, *Beautiful Boxer*, con la que compite por el Premio TCM del Público. Un filme que narra la vida del ex campeón de boxeo Nong Toom, un hombre que decidió cambiar de sexo para convertirse en una modelo y actriz. El director confiesa que fue muy duro encontrar al actor ideal: "No era fácil enseñar a cualquier actor a boxear tan bien como Toom, así que decidí buscar un buen boxeador para convertirlo

en actor". Asanee Suwan fue el elegido y, de momento, ha sido premiado en Tailandia como mejor actor del año. Ekachai ha trabajado durante años en el teatro, dirigiendo varias obras importantes, entre ellas el musical "Chang & Eng", inspirada en la vida de los primeros gemelos siameses. El hecho de volver a elegir un personaje "curioso, diferente y extraordinario", como él mismo lo define, es por la posibilidad de mostrar que "ante todo son humanos".

TV5, un mundo de cine

Con el espíritu del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, TV5 proyectará el día 20 a las 22.30 hs la película de Carlos Saura "CRIA CUERVOS" Con Ana Torrent y Geraldine Chaplin.

Le centre du monde est partout

TV5

www.tv5.org

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER YAPMAK (BOATS OUT OF WATERMELON RINDS)

S. Cakarer: «Nuestro objetivo es promocionar a Uluçay a nivel internacional»

Serkan Cakarer, productor del primer largometraje del realizador turco Ahmet Uluçay, *Karpuz Kabugundan gemiler yapmak* (*Boats Out of Watermelon Rinds*), ha venido a presentar la película y a promocionar al di-

rector que, por motivos de salud, no ha podido acudir al Festival. Insiste en su admiración por Uluçay: "Es especial, un verdadero talento, un hombre que viene de un pueblo pequeño y que no tiene más que el graduado escolar, que ha aprendido solo y tiene una forma de contar impresionante y única". Antes de conocer a Ahmet, Cakarer vio los cortometrajes con los que éste había obtenido importantes premios dentro y fuera de su país. "No disponíamos de muchos medios pero teníamos claro que queríamos producirle una película a este genio desconocido, así que decidimos, entre otras cosas, grabarlo en sistema digital". Rodaron en el pueblo del director y muchos de los implicados trabajaron sin cobrar. Después de montar las imágenes, kinescoparon el resultado y, reconoce el productor que "aunque técnicamente no sabemos si se luce mucho, entendemos que lo importante aquí es la historia y el estilo en que rueda Ahmet". La acción se desarrolla en un pequeño pueblo en el que dos muchachos obsesionados por el cine dedi-

can sus días a la construcción de un proyector.

Ninguno de los actores que aparecen en la película es profesional. "Ahmet tenía claro cómo tenían que ser y buscó, entre gente normal, los tipos que más se adecuaban a los personajes". Muchos de ellos son de Tepecik, el pueblo del director. Por esto, y por la implicación incondicional de tantos habitantes del pueblo, el productor confiesa que les encantaría poder proyectarlo allá, "esperaremos a que Ahmet se recupere y después veremos cómo lo hacemos". Explica que en este pueblo no hay cine ni teatro.

Cakarer reconoce que es esencial promocionar las películas a nivel internacional para luego pedir ayudas dentro de su país, por lo que se muestra encantado de participar en un Festival como el de San Sebastián. "En Turquía no es fácil conseguir dinero de las instituciones públicas, así que recurrimos a distintas ayudas del exterior, como Eurimages", concluye.

A. M.



Ander GILLENIA

El productor Serkan Cakarer viene de Turquía con *Karpuz Kabugundan...*

WWW.MONTBLANC.COM



PREMIO MONTBLANC
DE NUEVOS GUIONISTAS

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN




PG. DE GRÀCIA, 21. BARCELONA • PG. DE GRÀCIA, 55-57, BOULEVARD ROSA. BARCELONA • SERRANO, 66. MADRID • AV. JAUME III, 3. PALMA DE MALLORCA
LEGAZPI, 4. SAN SEBASTIÁN • POETA QUEROL, 12. VALENCIA • CAÑO, 33. LAS PALMAS DE GRAN CANARIA • PÉREZ GALDÓS, 23. STA. CRUZ DE TENERIFE



Llegamos a las estrellas

Transporte Oficial del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián

Deutsche Post  World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE



EL MEJOR CINE DE COMEDIA SÓLO PARA TUS OJOS

art&maña

CANAL+

Más en **plus.es**

DIGITAL+

Patrocinado por:



Selección Horizontes

BUENOS AIRES 100 KM.

Pablo José Meza: «El tiempo se llevó la amistad»

El realizador argentino Pablo José Meza ha querido reflejar en su primer largometraje los difíciles avatares de la adolescencia a través de los ojos de sus cinco protagonistas, unos chavales que viven en un pequeño pueblo situado a cien kilómetros de Buenos Aires. La historia de esta película no es autobiográfica, como explica el propio director, "pero se basa en recuerdos de mi infancia, y en amigos que tuve durante esos años. Lo he hecho así porque al fin y al cabo resulta muy difícil escribir sobre algo que no conoces."

El guión de *Buenos Aires 100 km.* se gestó a lo largo de tres años y Pablo José Meza dio por buena la décima versión, que fue la que presentó en el Festival de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana, donde obtuvo el premio al mejor guión inédito. El título hace referencia al lugar en el que se sitúa la historia, ya que se trata de un pueblo que pertenece a la provincia de Buenos Aires, pero que está separado de la capital geográfica y vitalmente por cien kilómetros. "Es una distancia relativamente pequeña -señala Meza- pero que en realidad resulta grande, porque allí viven de manera diferente, el ambiente es más cercano, tienen más libertad, no hay miedo a la delincuencia y todos se conocen. Pero, por el contrario, no existe intimidad y todos conocen la vida de todos", un aspecto que se hace patente en la película.

El filme es un canto a la amistad y a cómo ésta se transforma entre los protagonistas hasta el punto que cambia sus vidas, "porque dejan de jugar y tratan de encontrar un lugar en el mundo", señala. En este sentido, Meza ha querido dejar un final abierto al público, "me parece bonito y así el espectador piensa lo que quiera, si realmente continuarán siendo amigos los cinco



La historia refleja los problemas de cinco adolescentes que viven en un pequeño pueblo.

EII GOROSTEGI

chavales después de jugar su último partido de fútbol, o si ya no lo serán más. Es algo que puede ocurrir, porque yo no tengo amigos de los trece años; el tiempo se llevó la amistad", explica.

Para dar vida a los personajes de la película, se realizó un casting con más de 500 chicos, de los

que se escogieron cinco y de los cuales sólo dos de ellos tenían experiencia como actores. El director quiso buscar adolescentes que fueran lo más parecido a los personajes: "Quería que hubiera una especie de vínculo entre ellos, aunque fuera una locura. Por eso lo primero que hice

fue llevarlos a jugar a la pelota y al final ya eran casi amigos", comenta. Las alteraciones físicas que experimentan los adolescentes, (crecen, la voz se agrava...) propició que el rodaje fuera lo más rápido posible, "para que no se vieran esos cambios. Filmamos la película hace un año

y cuando ellos la vean, casi no se reconocerán", afirma Meza. *Buenos Aires 100 km.* todavía no se ha estrenado en Argentina, pero Juan Pablo confía en que sea a finales de este año o principios del próximo. De momento se proyecta en el certamen donostiarra, una circunstancia que le ha hecho "muy feliz, -confiesa- porque se trata de mi primera película y además la proyectan en este festival."

M.E.

100 km can feel like a long way

In his first feature film the Argentine director Pablo José Meza wanted to reflect the ups and downs of adolescence seen through the eyes of five youngsters who live in a small town about a hundred kilometres from Buenos Aires. It's not an autobiographical story; it's based on the director's memories of his childhood and of friends he had at the time. The script for *Buenos Aires 100 km.* was written over a period of three years until Meza approved the tenth version and this was the one that won the prize for best unpublished script at the New Latin American Film Festival in Havana. As for the film's title, its director stresses that although the geographical distance from the capital is quite short, in actual fact it's a really long way: everyone knows each other and no one has any privacy and this is an aspect that the film makes quite clear.

Although it still hasn't been released in Argentina, Meza hopes that it will come out at the end of this year or in early 2005. In any case, he's very pleased that it's being screened here in San Sebastián.

Made in Spain

ATÚN Y CHOCOLATE

Pablo Carbonell: «La película es una declaración de amor a Cádiz»

Para Pablo Carbonell venir a Donostia, ya es una suerte y una alegría. Y si además presentan su película en el Festival, y le alojan en el hotel M^a Cristina -"donde antes estaba fuera, en la puerta como reportero de "Caiga quien caiga"- ya es "el éxtasis", exclama. Es una película sobre el amor que siento hacia Cádiz, porque hasta ahora me había hecho ciudadano del mundo, y de repente me he dado cuenta que me tira mi tierra, y quería decir a la gente gaditana que yo también lo soy, y que los recuerdo mucho. Pensé que como no soy director de cine, le pondría el cariño en lugar del oficio".

La respuesta de sus paisanos ha sido favorable, a juzgar por las palabras de este polifacético artista, ya que se estrenó en el teatro Falla de Cádiz "y la gente aplau-

dió por bulerías. Ahora se ha proyectado varias veces en verano e incluso muchos se quejaban para que les dejaran entrar diciendo que aparecían en la película", comenta, ya que todos los extras e incluso personajes secundarios son oriundos de esa tierra.

Y es que Pablo Carbonell pensó en un principio rodar *Atún y chocolate* sin actores, "hacer un casting allí y utilizar a autóctonos", pero no por problemas de presupuesto, sino porque él admira a los directores que utilizan actores que no lo son: "Eso le da una realidad a la película. Además yo quería hacer cine social, un poco hiperrealista y que la gente se la creyera, pero después me di cuenta de que la columna vertebral del filme necesitaba sostenerla con actores y creo lo hice bien", explica.

La tierra gaditana le inspiró a Pablo Carbonell para escribir el guión de *Atún y chocolate*

EII GOROSTEGI

A la hora de redactar el guión, Pablo Carbonell se inspiró en su tierra y lo escribió durante unas Navidades en Zahara de los Atunes. Como él comenta, "tenía claras algunas ideas, pero el guión me lo fue dictando el ambiente y creo que no lo hubiera podido escribir en otro sitio que no fuera allí". Su siguiente proyecto que también lo escribirá en Navidades -"porque es la época en que tengo más tiempo libre"-, seguirá por los derroteros del drama, "más ácido",

aunque no exento de humor negro: "Espero que me vuelvan a aflorar los chistes porque a mí me gustan. Es un tipo de humor muy gaditano, que nace del dolor, de la necesidad de plantarle cara al destino." Y al igual que en *Atún y chocolate*, no faltará la denuncia social "pero lo más suave posible porque no me gusta amargar a la gente", señala.

Por eso no se olvidó de mostrar problemas como la inmigración, o la flota pesquera de Bar-

bate, impregnados con el optimismo de la gente "que con su sociabilidad resolvían casi todos los problemas". Al fin y al cabo la pareja protagonista "lo único que tiene es el uno al otro; es muy tierno", toda una declaración de amor porque él se define como "un romántico, aunque la gente le sorprenda porque yo he hecho mucho el café".

M.E.

Fig. 2



BESO APASIONADO

Para los más fogosos, el roadster de la Clase SL dispone de un respaldo de contorno variable capaz de adaptarse a cualquier posición anatómica. Y si la cosa se pone caliente, recuerda que dispones de aire acondicionado de serie en toda la gama.

Mercedes-Benz. Patrocinador y Vehículo Oficial
del Festival de Cine de San Sebastián



EDUARDO NORIEGA

MARIE GILLAIN

EL PERRO

a film by PATRICK WOJTKOWIAK

NEXT SHOOTING JUNE 2005



Contact : Lazenec - Paris (33) 1 53 04 41 00. lazenec_lechien@yahoo.fr

Morena Films - Madrid (34) 91 700 27 80. morena@morenafilms.com

GENESIS

Claude Nuridsany y Marie Pérennou (directores) • Joaquin Araujo (asesor naturalista)

Nuridsany: «Génesis cuenta nuestra propia historia, la más íntima»

Los realizadores de *Microcosmos*, Claude Nuridsany y Marie Pérennou, han regresado a Donostia seis años después para contarnos el nacimiento del universo y de las estrellas, los comienzos de nuestro planeta y la aparición de la vida en la Tierra; sus principales protagonistas son los animales pero se trata, sin embargo, de una historia real, "la historia de todos nosotros, la más íntima", declaró Claude Nuridsany.

La planificación, el rodaje y montaje de esta superproducción ha supuesto más de quinientas semanas de trabajo intenso, la utilización de material de filmación específico y localizaciones en Francia, Islandia, Madagascar o las Islas Galápagos. Aunque no se trata de una película didáctica, los creadores de *Génesis* se han basado en datos científicos para crear la historia metafórica del universo: "Queríamos devolverle el sentido de fascinación a una ciencia que también puede alimentar la imaginación colectiva con imágenes tan potentes como las que transmiten los mitos, como la Tierra vista desde el espacio o un feto humano en el útero materno", indicó Marie Pérennou.

Érase una vez

La elección de un 'griot' (cuentacuentos) africano como narrador de la película se debe a que África sigue siendo el continente de los cuentos y por que, al fin y al cabo, "es la cuna de la humanidad", declaró Nuridsany antes de explicar cómo filmaron el comienzo del Universo: "Para la formación de la Tierra, por ejemplo, realizamos la transposición con imágenes reales fuera de escala, filmando una sección de un metro de una cascada en Islandia a mucha velocidad, las pequeñas ondas parecen grandes olas y la lluvia parece una gran tormenta. Nos pareció importante -añadieron- no usar imágenes digitales sino elementos naturales, como torbellinos, humo y

burbujas de jabón. Para abrir la secuencia de los títulos de crédito, nos limitamos a filmar vitamina C en agua, formando microcristales al evaporarse. Esos cristales creciendo ante nuestros ojos, filmados fotograma a fotograma a través de un microscopio con luz polarizada sobre un fondo negro, nos permitió crear un efecto realmente cósmico".

Otros de los retos técnicos que muestra la película es la filmación de un feto o la increíble secuencia del nacimiento de un pollito visto desde el interior del cascarón. "Durante dos años y medio, un especialista realizó un 'casting de fetos' para nosotros. Con una máquina muy sofisticada que hace una especie de eco-

grafías, pudo observar ciertos comportamientos desconocidos hasta el momento. Por ejemplo, descubrió que un bebé de dos meses es capaz de pedalear con sus rodillas en el líquido amniótico, mientras que su madre aún no puede percibir sus movimientos. Ahí también tenemos un nuevo continente por explorar. Asimismo, mediante el uso de cámaras equipadas con lentes e iluminación especiales obtuvimos imágenes de un pollito en los momentos previos a su nacimiento y a la eclosión del cascarón. Y esperamos conseguir transmitir todas estas sensaciones al espectador".



S.B.

The story of life itself

Claude Nuridsany and Marie Pérennou, the writer-directors of *Microcosmos*, have returned to San Sebastián six years later to tell us the story of the birth of the universe and the stars, and the beginnings of our planet and the appearance of life on earth. In what Nuridsany declared was "the story of all of us." Planning shooting and editing this super-production has taken more than 500 weeks of intensive work in France, Iceland, Madagascar and the Galapagos Islands. Although it's not an educational film, it has been based on scientific data to create a metaphoric history of the universe. Marie Pérennou said that they wanted to "restore a sense of fascination for a science that can also feed our collective imagination using powerful images like the ones conveyed by myths, such as the Earth seen from space or a human foetus in a mother's womb."



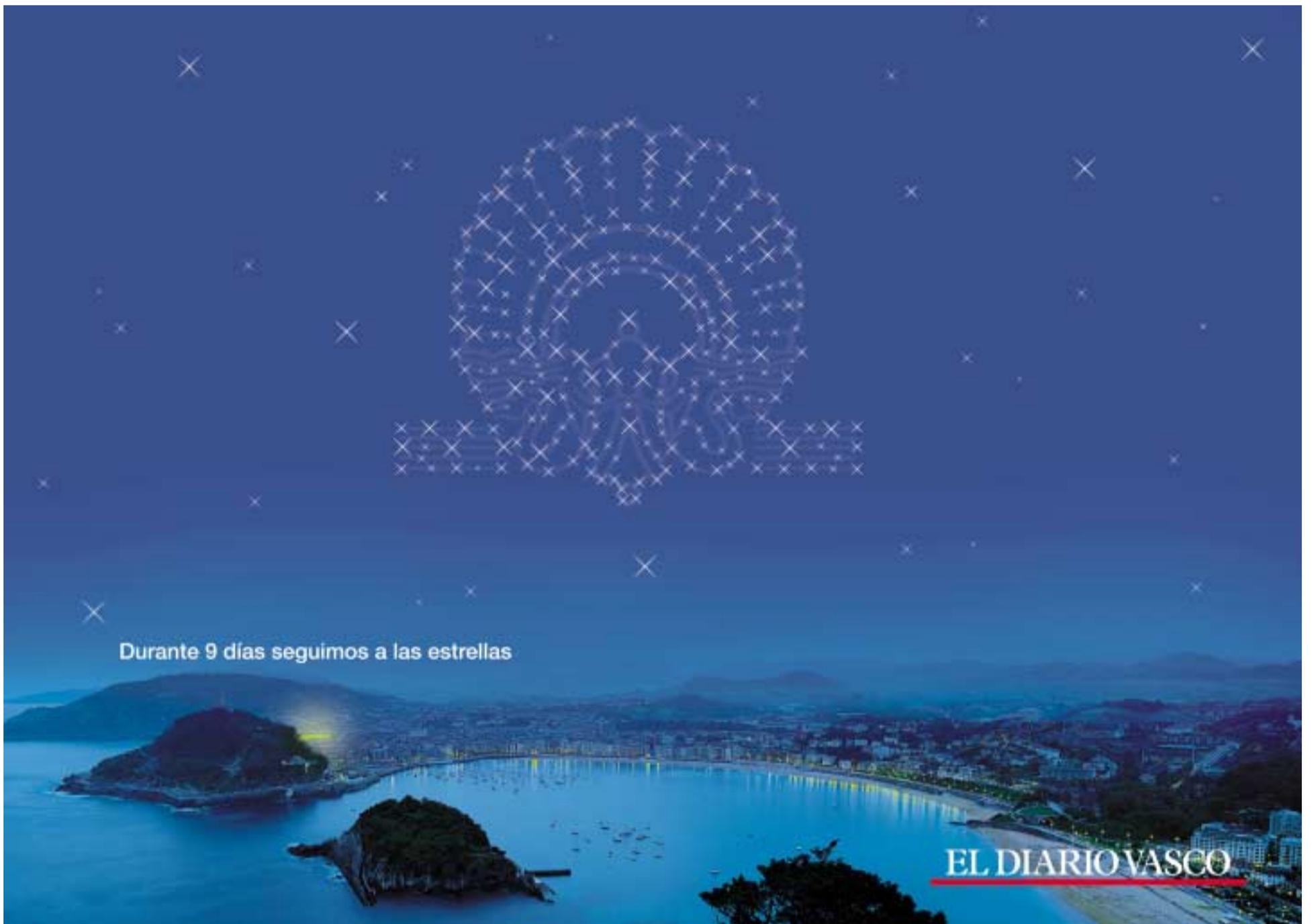
Claude Nuridsany y Marie Pérennou muestran el origen del Universo en su película *Génesis*.

Pablo SANCHEZ



Pablo SANCHEZ

Genesis filmaren arrakasta itzela Belodromoan.- Gure berriemaile inprobisatu Aitzpea Goenagak kontatu digunez, Claude Nuridsany eta Marie Pérennou "gustura, oso gustura geratu dira *Genesis* filmaren emanaldiak Belodromoan izan duen harrera beroarekin. Bai proiektioaren baita soinuaren kalitateak ere txundituta utzi ditu errealizadore frantziarrak. Normalean aurkezpena egin ondoren artistek ospa egiten dute, baina kasu honetan proiektzio osoa ikusten gelditu dira".



Durante 9 días seguimos a las estrellas

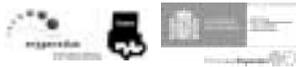
EL DIARIO VASCO



GALANTA dator
esta temporada **PROMETE**

eitb
2001-2003

Patrocinado por:



Un libro negro y un rifle perfecto

Un punto crucial en la carrera de Anthony Mann, eso revela la jornada de hoy. Si hemos visto los inicios en musicales baratos que abandonó en cuanto pudo, y algunas de las pruebas que certifican a Mann como un gran creador de cine negro, hoy llega la primera película considerada universalmente como una de sus obras maestras. El director ya había hecho grandes películas de serie B, pero con *Winchester 73* (1950) consigue su primera gran obra con estrellas. Antes, sin embargo, hizo *Reign of Terror* (*El reinado del terror*, 1949), que por el hecho de ser un filme de época, puede parecer un simple encargo ajeno a los intereses de Anthony Mann. Pero esta película que también se llamó *The Black Book*, en referencia al libro negro en el que quedan apuntados los que van a morir en la guillotina, reúne todas las audacias visuales de *Desperate* o *He Walked By Night*. Traduce ese París de finales del siglo XVIII, plagado de asesinatos, persecuciones, traiciones y brutalidad, al puro cine negro, género al que podría pertenecer la película por su estilo visual. Mann tiene a los mejores aliados: la fotografía de John Alton con el que ya había trabajado esas impactantes composiciones visuales en sus anteriores películas, como *Raw*

Deal (1948) o *Border Incident* (1949); el diseño de producción de William Cameron Menzies, que ya había hecho entonces *Lo que el viento se llevó*; y el guión de Philip Yordan, que se convertirá en su más frecuente colaborador. El resultado es un derroche de inventiva en la composición

de las imágenes, repletas de encuadres inclinados, habitaciones iluminadas sólo con velas, inquietantes movimientos de cámara y ambientes húmedos y nocturnos. Y la despedida del cine negro característico de esa época de Mann es *Side Street* (1949), otro de sus títulos poco

conocidos, pero muy estimulantes. Primero, porque cuenta con la misma pareja (Farley Granger y Cathy O'Donnell) que ese pedazo de romanticismo trágico y negro que es *They Live By Night*, rodado en el mismo año por Nicholas Ray. Y segundo, porque contiene una persecución final de las que hacen época.

Devil's Doorway (*La puerta del diablo*), adorada por los más fanáticos de Mann, aunque no

suficientemente reconocida, es uno de los films pioneros en reconocer la injusticia cometida contra los indios al arrebatarles sus tierras. Aunque Robert Taylor no sea muy creíble como indio, sí lo es la seria y emocionada defensa de ese pueblo, atacado en los tribunales y en el campo de batalla.

Winchester 73 es el primero de los westerns de Mann con James Stewart, que irán definiendo juntos unas formas más maduras para el género, con personajes atormentados por traumas familiares o venganzas arrastradas a lo largo de los años. Todo comienza con el rifle que da título a la película, un ejemplar perfecto de ese modelo ("uno entre mil", se dice, que sólo lo tienen ilustres como Lincoln y Buffalo Bill), que Lin McAdam (James Stewart) gana gracias a su puntería, de manos del sheriff Wyatt Earp. Por poco tiempo, porque enseguida se lo roban. El recorrido de ese rifle, de mano en mano, incluida la de un indio interpretado por Rock Hudson, crea una estructura circular en la que, al final, un magnífico y largo duelo entre las montañas, resuelve el problema de tintes melodramáticos que obsesiona a Lin McAdam. Y ahí nace un nuevo Anthony Mann, que será una de las glorias del cine americano de los 50.



Reign of Terror (El reinado del terror, 1949)

Ricardo ALDARONDO

52. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
52. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

...por todo lo que nos hace soñar
ametsetan jartzen gaituenagatik...

gara
laguntzaile ofiziala

Patrocinado por:  **DonostiGas**
Grupo NaturCorp Gas y Electricidad

Woody Allen eta psikoanalisia

Woody ez da Obabakoa

Bernardo Atxagak askotan esan izan du: Obabako mundu zaharrean, psikoanalisia ez zen existitzen. Freud, Lagaan eta enparauak ez ziren sekula kosmologia berde hartako bazterrak nahasten ibili. Gaur egun hitzetik hortzera dabilzkgun hitz eta kontzeptu ugari—depresioa, trauma, subkonszientea...—obabatarren eguneroko hiztegian ez ziren ageri.

Dena den, psikoanalasia ez existitzeak ez du esan nahi Obaban gertakarien azterketa edo arrazoitzea egiten ez zenik. Norbait burutik nahastu samar ibiltzen hasiz gero, portaera hori berlarritik barrena sartutako mus-

kerrari egotzi ahal zioten; biriketako gaitzen batek eragindako arnasa hartze larria, aldiz, gorputzera sartutako sugearen hosta izan ahal zen..

Bistan denez, Woody Allen ez zen hain mundu zaharrean jaio. Dena den, bien arteko konbinazioak pelikula baterako emango luke. *Bananas* (1971) filmean fikziozko errepublika surrealista batean ibili baldin bazen, zergatik ez utzi Allen psikoanalisia inoiz ezagutu gabeko arkadian? Muskerrak eta sugeak izakien gorputz barrenera sartu eta kristorenak egiteko ohitura duten parajeren batean? Berehala Mickey Sachs hipokondriakoarenak (*Hannah and her sisters*, 1986) egingo luke, hori seguru. Baina, halako tokian, nola jokatu ote luke Leonard Zeling (*Zelig*, 1983) kamaleonikoak?

Allen-en pelikuletan psikoanalisiak bazterrak gogotik nahasten ditu. 1977an, *Annie Hall* filma estreinatu zenean, New York-eko kritikari batek asmatu egin zuen definizioan: "Allenek bete-betean jo du garai oso baten funtsa (...) bere filmeetan ez da bakarrik erdi mailako klaseko intelektuaren midlife-krisia ageri, zibilizazio oso batek XX. mendearen azken laurdenean bizi duen noraeza baizik". Psikoanalisia —AEBtan "kirol nazionala" esaten diote batzuek— mito bihurtu zenekoa.

Baina nola erakusten du Allenek psikoanalisiaren afera? Zein bide erabiltzen ditu horretarako? Modu askotara egin izan du, egia esan.

Psikoanalista bera ikusleari fisikoki erakutsi gabe, sarri haren presentzia gogorarazten da, hark pertsonaien bizitzan duen eragina azpimarratzeko. Gehientsuenetan, gogorarazte horrek Allen eskolako eztena dakar berekin. *Manhattan* filmean, Keaton-en "psikoanalista LSDaren arazo bat izan zuela" esaten du Allenek, eta handik pixka batera, Groucho Marx botikaren onurak iradokitzen ditu. Hamaika daude hori bezain antologikoak

Beste askotan, aldiz, Allen lehen mailan eta zuzenean ari zaio kamerari, ikuslea psikoanalistaren lekuan paratuz. Edo bestela, Allen fisikoki ageri da iraganeko bere traumaren erdian, hizketan. Edo Manhattan-go kaleetan barre-na dabilkigu, oi-

nezkoak psikoanalizatzen. Edo, besterik gabe, irudi klasikoari dagokion bezala, psikoanalistaren dibanean monologoan ari da. Edo, horiek denak ahaztu gabe, psikoanalisiaren korronte bat aintzat hartu, eta bere burua deseraikitzeari ekiten dio: deseraiki dezagun Harry!... edo hobe esan, deseraiki dezagun Allen!

Niri horietako bat bereziki gustatzen zait. *New York Stories* filmeko "Oedipus wreck" atalean, Sheldon Miles abokatu judutarra da protagonista. Miles-entzat amarena benetako trauma da: emakume egoskor hori, bizitza osorako bizkargainean zintzilikatu dioten motxilatza bat baino astunagoa gertatzen zaio. Psikoanalistarekin makina bat aldiz hitz eginda dago arazoaz. Magia saio baten ondoren Miles-en ama

desagertu egingo da, eta egun batzuk geroago, Manhattan zeruaren agertuko da berriro. Marka da gero: norbere traumak non agertuko... eta Empire State-ren ondoan izan behar, New York osoaren aurrean. Bosgarren abenidan larru gorritan ibiltzea ez da samurragoa izango.

Mundu zaharretan hori ez zen horrela izaten. Ama genio bizian ateratzen zen plaza erdira, eta muskerrari aurre hartuta, semea belarritik heldu eta etxera eramaten zuen. Jakina: trapu zikinak etxe barrurako beti.

A. IRAZU

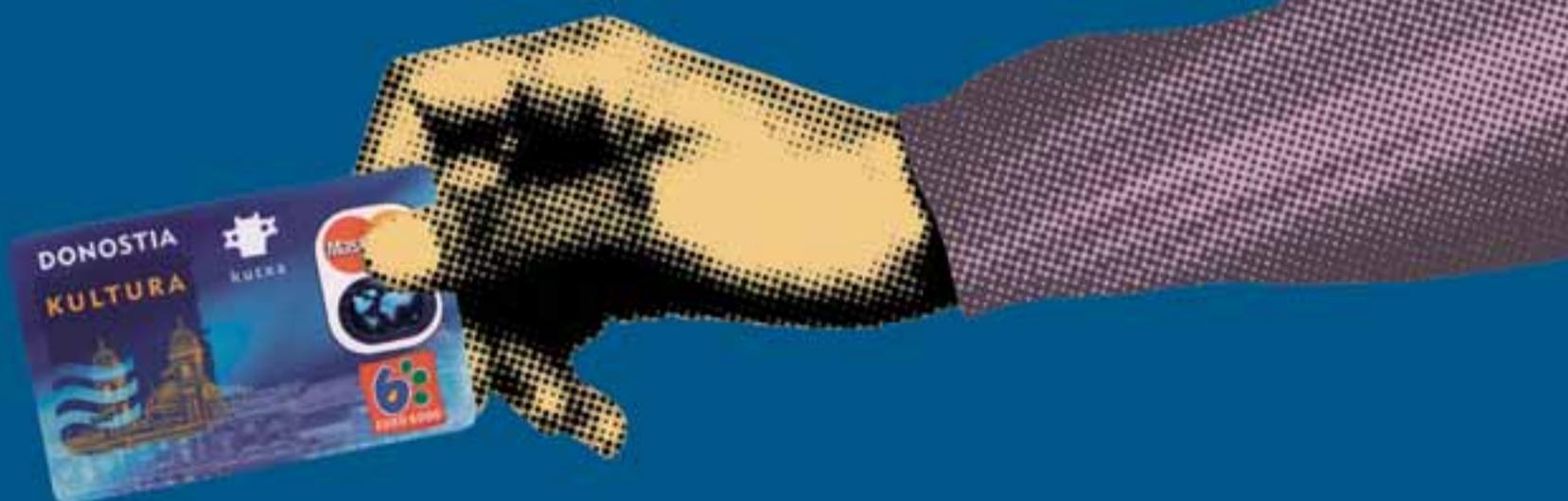


«El diván del psicoanalista adopta múltiples formas en el cine de Allen pero, en realidad, esa función siempre recae en el espectador»

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE



KUTXA DK: %10eko deskontua Zinemaldi honetarako sarreretan!



KUTXA DK: 10% de descuento en tus entradas para este Festival de Cine!



Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da: Internet (www.begira.com), Servikutxa, Kursaalera eta Zinemaldi Plazako leihatiletan.

Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta: Internet (www.begira.com), Servikutxa, Taquillas Centro Kursaal y Taquillas Zinemaldi Plaza.

SIMÓN DEL DESIERTO (LUIS BUÑUEL)

La etapa mexicana de Luis Buñuel se cerró con esta miniatura de apariencia blasfema y malintencionado humor, que prelude trabajos posteriores como *La vía láctea* (*La Voie Lactée*, 1969), al tiempo que recoge ecos de las anteriores disecciones de la santidad propuestas en *Nazarín*, 1959 y *Viridiana*, 1961). Los problemas que atravesó la producción, financiada por Gustavo Alatríste, obligaron a prescindir del rodaje de muchas escenas, dejando el metraje a la mitad. Algunos estudios de la obra de Buñuel han hablado de obra maestra malograda por tal motivo, aunque lo cierto es que, en su forma final, *Simón del desierto* concentra su potencial transgresor y roza la perfección.

El cineasta oyó hablar por primera vez del anacoreta Simeón el Estilita en boca de Federico García Lorca. El personaje histórico en el que se inspira la película vivió entre los años 390 y 459 de nuestra era. Muchos otros anacoretas siguieron su ejemplo: Simeón, en ese sentido, marcó tendencia. Buñuel se empeñó en subrayar que su personaje no era, exactamente, el histórico, sino uno de tantos seguidores de su ejemplo, aunque la descripción que ofrecía la película de sus condiciones de vida sí se acercaba al realismo.



La crítica española presente en el Festival de Venecia, donde la cinta recogió cinco premios, no tuvo reparo en acusar a *Simón del desierto* de blasfemia; acusación que el propio Buñuel se encargaría de rebatir: "Como siempre me han adjudicado intenciones que no he puesto. Haga lo que haga siempre verán en mí los tres pies del gato. El filme está hecho como un documental, y partiendo de los textos de Delahaye o del padre Festugière, un dominico que ha traducido al francés los originales griegos y latinos. Todo ha

sido tratado con el mayor respeto. No hay blasfemia".

Simón del desierto puntúa su trama con las sucesivas tentaciones que propone el demonio (Silvia Pinal) al santo (Claudio Brook). Un humor inteligente y perverso, casi sadiano, recorre el conjunto y no es descabellado pensar que la película de Buñuel fue, posiblemente, uno de los puntos de referencia de los Monty Python al abordar *La vida de Brian* (Terry Jones, 1979).

JORDI COSTA

IVÁN Z. (ANDRÉS DUQUE)

When Andrés Duque first saw *Arrebato* (Ivan Zulueta, 1979) at the Film Library in Caracas, he couldn't believe his eyes. The recreation of a magical world, invoked by a man-child who speaks as if he is in a trance, struck a chord with this young Venezuelan film-buff's obsessions who suddenly discovered that in Spain you could also make innovative films by looking at your surroundings like a child. One day, after he had moved to Spain, he told a friend that he was thinking about making a documentary about Zulueta. Funnily enough, this friend knew Iván well, he put them in touch and this finally led to this delightful portrait.

Duque and Zulueta met up over eighteen months in San Sebastián on eight occasions. Zulueta merely set a couple of conditions: the documentary shouldn't have a preset basic outline and shooting had to be a two-way affair. In late August 2003, interviewer and interviewee sat down at Zulueta's house, and the director showed that his reputation for being withdrawn and difficult is just a myth.

Ivanz is not really an analysis of Zulueta's masterpiece; it is a heartfelt, respectful approach to a Prince Charming who one day decided to shut himself away in his ivory tower

so that he would never grow old. Far from producing a fawning tribute, Duque entered the Zulueta's home like a shy teenager visiting his best friend's house for the first time. His mother, "E la nave va" as her son calls her, sitting in an armchair near a TV set showing a western after lunch is moving, and it is no less moving to listen to Zulueta talking openly about his heroin addiction. Here then is a sincere man who is afraid just like any of us: afraid of the expectations that others have placed in him; afraid of his own talent; afraid of growing old; afraid of being on his own. Here is someone who also knows how to listen; perhaps the most important virtue that a portraitist needs to have. In *Ivanz* we can not only feel respect but also understanding for a man who confesses that he has gone wrong. In this understanding there is a splendidly magic moment that is especially worth mentioning: when Iván Zulueta look towards the video camera and touches it as if it were a time machine that could carry him off into his private universe through a door to a dimension in which we would all be happy, and it is difficult to imagine a more poetic tribute to an artist.

SERGI SÁNCHEZ

CRECEMOS EN EXPERIENCIA Y EN MEDIOS



Con más de 170 años de experiencia conjunta, Technicolor y Madrid Film Lab comparten el mismo compromiso y fidelidad de siempre con sus clientes y con el cine español, ofreciendo toda la garantía y los medios del laboratorio líder en el mundo.


TECHNICOLOR

Madrid Film Lab

DON'T DRINK THE WATER (TV) (WOODY ALLEN)

Don't Drink the Water, Allenek 1966. urtean idatzi eta Howard Harrisek 1969an Jackie Gleason eta Estelle Parsons aktoreekin pantaila txikira eraman zuen antzezlanaren bigarren bertsioa da.



Gezurrezko europar herrialde batean, 60ko hamarkadako gerra hotzaren garaian, sendi iparramerikar batek ustekabeen nazioarteko mailako gatazka bat eragingo du, murriztutako eskualde batean iluntzeari argazkiak egiterakoan espioiztat hartuko dituztenean. Kartzela ekiditeko, amerikar enbaxadan izkutatuko dira, baina enbaxadorea kanpoan dago eta, orduan, haren seme ezjakinak hartuko du ardura.

Hogeita bost urte geroago, Allenek akzioa garatzen deneko kokagunea berritu egin zuen, gerra hotzaren erreferentzi konkretuak gaurkotu eta elkarrizketa bikainenak mantenduz. Telebistarako errealtizatzaila gisa Allenek egindako lehen lana da; beharbada lehen bertsioak izandako harre-
ra hobetu nahian animatu zen berau berreskuratzerara. Hasiera, zine-albistegiak gogoratzen dituen muntaketaz antolatua, egileak eskainitako muntaketa laburregia zelakoan erantsi zuten. Pantaila txikirako beste lan bakarra grabatu du Allenek, hau da *Sounds From a Town I Love* (2001) (TB).

38 film zuzendu, 50 antzeztu eta 45 gidoi idatzi izanagatik, Allen bere belaunaldiko zinegile oparoetakoa bilakatu da. 1969. urteaz geroztik, urtero film bat idatzi, zuzendu edo antzeztea lortu du. Hollywoodeko Akademiak jatorrizko gidoi onenarentzat 13 kandidatura eman dizkio, beste inork ez duen izendapen kopurua alegia, eta 136 biderretan saritua edo finalista izan da, Charles Chaplinek, Harold Lloyddek eta Buster Keatonek batera baino gehiago.

Komedia berri bat filmatzen ari da, *Woody Allen Summer Project*, datorren urtean estreinatuko duena. Abenduan 69 urte beteko ditu eta 1950. urtean lanbide honetan hasi zenean bezain langile eta tinko jarraitzen du.

J. M. DE AMÉZKETA

MEET THE FEEBLES (PETER JACKSON)

Peter Jackson se hizo escuchar por vez primera gracias a una ópera prima tan artesanal como elaborada que llevaba el explícito nombre de *Mal Gusto* (*Bad Taste*), casi una declaración de principios. *Meet the Feebles* seguía fiel a esos planteamientos: el cineasta saltaba ahora del gore a las películas de muñecos modelo Jim Henson, mostrando la trastienda de lo que podría ser un "Show de los Teleñecos" concebido en el infierno mental de un dibujante de cómic underground con las neuronas en combustión espontánea. En manos de Jackson, los muñecos blasfeman, fornican, supuran, vomitan, defecan, se drogan y sangran, entre otras cosas que no hacen sino subrayar su naturaleza orgánica.

Hay una imagen que parece resumir por sí sola la esquinada poética del conjunto: una mosca hiperbolizada por el ojo de la cámara degusta con cucharilla las escatológicas ofrendas que decoran la taza de un inodoro.

Es fácil ver en los bulliciosos personajes que pueblan este perverso music-hall animado a los respectivos Mr. Hydes de los personajes inmortalizados por Jim Henson: de la cerdita Peggy a la rana Gustavo, pasando por Gonzo o el oso Fozzy. Aquí, esos habitantes de nuestro imaginario pop se reencarnan en los alter egos purulentos de una hipopótama con problemas de sobrepeso y descontrolada agresividad, una rana con trauma vietnamita y adicción a la heroína,

una rata con voz de Peter Lorre que distribuye estupefacientes entre sus compañeros de reparto y un atildado zorro homosexual empeñado en cantar una balada titulada "Sodomy". Completan el elenco una morsa con negocio de pornografía propio, un conejo seropositivo y una mosca coprófaga.

La sutileza no entra en la agenda de este primer Peter Jackson, pero sí un sentido del exceso y del más difícil todavía que convierten a *Meet the Feebles* en uno de los más elaborados y barrocos chistes guarros de la historia del cine. Robert, un ingenioso erizo recién llegado a la compañía, se convierte en el hilo conductor de este retrato grotesco de las entrañas del show-business que Jackson captura con su puesta en escena maniáticamente dinámica. Nadie podía intuir en ese momento que el cineasta acabaría llevando a la pantalla con inusitada precisión el universo de hobbits, elfos y fuerzas oscuras de Tolkien, pero sí resulta evidente, como lo resultaba ya en *Mal gusto*, que tras el delirante proyecto hay un cineasta de raza, dispuesto a complicarse la vida para dotar de vida y verosimilitud microcosmos imaginarios llenos de insospechados recovecos.



JORDI COSTA

Donostia, zinezko biria
Una ciudad de cine

EUGENIA

Babeslea - Patrocinador

www.kutxa.net

gizarte ekintza obra social

DITO TSINTSADZE sección oficial

Además de realizador, Dito Tsintsadze compone música para sus películas y ha trabajado como actor.

Pablo SÁNCHEZ

«Para mí lo más importante es la calidad artística de una película»

De ganador a jurado. El cineasta georgiano Dito Tsintsadze, que obtuvo el año pasado la Concha de Oro con su largometraje *Schussangst*, ha vuelto al Festival para formar parte del equipo que decide las mejores películas de la Sección Oficial. Confiesa sentirse bien en su papel de jurado, un cometido que ya ejerció hace años en Moscú, “aunque en aquella ocasión todo fue más caótico. Ahora estoy más relajado viendo las películas e intentando ser objetivo en la medida de lo posible, aunque para mí lo más importante es ser honesto, que la película sea fresca y novedosa, y su calidad artística. No me importa ser políticamente incorrecto”, comenta.

Quizás por esa razón, una de las secciones del certamen que más curiosidad despierta en él es la de *Incorrect@s*, así como largometrajes como *Vera Drake* de Mike Leigh, *Looking for Fidel* de Oliver Stone y algunos otros de Zabaltegi “que se han visto en otros festivales”.

La repercusión por haber obtenido la Concha de Oro ha sido importante en su carrera a lo largo de este año, ya que ha podido mostrar la película “en los cinco continentes y me ha ayudado a desarrollar varios proyectos”, explica.

La trayectoria profesional de Dito Tsintsadze puede ser considerada como polifacética; además de ser director, ha realizado

incursiones como actor en algunas películas de sus amigos, e incluso ha compuesto la música para varios de sus filmes. Es precisamente la música otra de sus pasiones relacionadas con el cine, a pesar de no tener formación musical, “aunque sí conozco algunos acordes, y por eso sólo me atrevo a componer en algunos de mis filmes”, confiesa.

Para él la música es un elemento de presencia limitada en sus películas. No le gusta “la que suena de tipo dramática”, y no le adjudica más importancia que la que tiene. En su opinión, y utilizando una cita del director aragonés Luis Buñuel, “hay que tener mucho cuidado con la música en el cine, porque es un recurso muy fácil, y como resulta muy emotiva, puede ocultar lo que el director quiere expresar”.

Un actor poco solicitado

Otra de sus facetas profesionales en el mundo del cine es la de actor, una actividad por la que se siente muy atraído, pero por la que es poco solicitado, según sus palabras. Se considera especialmente orgulloso de su intervención interpretativa en su filme *Lost killers que se exhibió en Zabaltegi* en el año 2000, “porque a mucha gente le gustó e incluso tengo fans”, aclara divertido. Al fin y al cabo la formación académica de Dito Tsintsadze en Tbilisi incluía también estudios de interpretación, “y fue muy interesante y divertido”.

«Iosseliani es un gran maestro, su lenguaje del cine es único y lo puedes entender todo»

Pero Dito Tsintsadze supo desde siempre que quería convertirse en realizador –“desde que vi a los seis años en la pantalla a Charles Chaplin”–. Y es que es su amor incondicional al cine lo que le hizo dedicarse a este oficio, en lugar de decantarse por la Medicina, una profesión de gran tradición en su familia, ya que incluso sus abuelos eran médicos de gran prestigio en la Unión Soviética. Pero como él mismo relata, fue su hermano mayor, que también es médico, “el que me ayudó a decidir libremente y así terminé siendo realizador”.

Los inicios en su carrera como cineasta están muy ligados a la figura de su compatriota Otar Iosseliani, con el que trabajó y al que considera como uno de los más grandes directores. “Su lenguaje del cine es único –explica– y lo puedes entender todo, es como la

música, que no necesita traducción; eso es algo que forma parte de un gran maestro como él. Le estoy muy agradecido por que me brindó su apoyo, y además él fue la primera persona que me llamó para felicitarme el año pasado por ganar la Concha de Oro”.

Dito Tsintsadze reside desde hace años en Berlín pero mantiene relación con la industria cinematográfica de su país de origen, Georgia, “aunque no atraviesa un buen momento. Le ocurre como a los viejos países, que tiene muchos problemas económicos y aunque es difícil, creo que poco a poco va progresando”, explica. Y es que además él se ha implicado en un nuevo proyecto, una coproducción con Alemania de bajo presupuesto en la que tratará de reflejar “alguna de las miles de historias que se ven por cada esquina: es como una especie de Biblia”.

Comenta que tiene en mente varios proyectos pero se lamenta “porque a veces es peor contar con varios que con uno sólo; es más difícil concentrarse al 100% en uno único”. Y es que además de la futura película en Georgia, “que será una película pequeña pero muy concentrada”, tiene también la intención de realizar una coproducción germano-española, “un gran proyecto”.

M.E.

From the Silver Shell to the Official Jury

Georgian filmmaker Dito Tsintsadze, last year's winner of the Golden Shell with *Schussangst*, is back in San Sebastián, this time as a member of the Official Jury. He confesses that he feels comfortable as a juror, as it is not the first time he has performed this task: he was a juror some years ago in Moscow, “but on that occasion, it was all more chaotic. Now I feel more relaxed watching the films and trying to be as objective as possible, although, for me, the most important thing in a film is its quality; it needs to be honest, fresh and original. I don't mind if it's politically incorrect”, he explains.

Having been awarded last year's Golden Shell has had significant consequences for his career: he has been able to show his award-winning film on all five continents “and it's helped me develop various projects”, he adds.

Dito Tsintsadze's professional career can be considered to be quite versatile for, besides making films, he has played some roles in his friends' films and even composed the soundtrack of some of his own films. Music is another of his passions together with cinema, and even if he has not had any musical training, “I know some chords and that's why I have dared to compose some music in some of my films”, he confesses.

The beginnings of his career as a filmmaker were very closely linked to his fellow countryman Otar Iosseliani, with whom he worked and considers to be one of the greatest directors: “His film language is unique and you can understand it all, like music, without any translation; that's something only a master can achieve. I'm very grateful to him for the support he gave me and, besides, he was one of the first people to congratulate me when I won the Golden Shell”.

Even if Tsintsadze lives in Berlin, he still has links to the film industry in Georgia, his native land. “Even if it isn't going through a good period, I think it's progressing little by little”, he explains. In fact, his next project is a German-Georgian coproduction, a low-budget film with which he wants to reflect “some of the thousands of stories you can find on every corner over there”.

«Estoy continuamente rodeado de obsesos del cine»

Nick James es director de "Sight & Sound Magazine", una de las más prestigiosas revistas de cine del mundo, publicada desde la década de los 30 por el British Film Institute.

A pesar de ser la cuarta o la quinta visita que realiza al Zinemaldia, ni él mismo lo sabe con certeza, en esta ocasión no viene como crítico cinematográfico, su rol habitual, sino como miembro del Jurado Nuevos Directores.

Este británico perteneció durante los ochenta a varias bandas de rock hasta que encontró en la crítica cinematográfica su segunda carrera. Tras publicar sus primeros trabajos en "City Limits", una de la revistas londinenses consideradas radicales y que poco después pasaría a dirigir, a finales de los noventa asume la dirección de "Sight & Sound Magazine".

NICK JAMES nuevos directores



Ander GILLENNA

Nick James es director de la revista "Sight & Sound Magazine".

«Los noventa han supuesto una época dorada para el cine mundial»

Asegura que los títulos programados para esta edición le resultan sumamente interesantes. Pone especial hincapié en la selección de cintas de origen latinoamericano, que brinda la ocasión, según sus palabras, de ver películas que de otro modo nunca llegarían hasta el público europeo.

A pesar de su origen anglosajón, se desmarca de lo que denomina "hábito de algunos británicos en valorar el cine haciendo matemáticas". Prioriza, eso sí, el proceso intelectual sobre la intervención del corazón aunque defiende que la decisión final sea el resultado del equilibrio entre ambos.

Como ex rockero, se lamenta de la tendencia general de añadir la música una vez se ha finalizado la película. "Es un error pensar la música después. Prefiero los trabajos que consideran la banda sonora como un componente más de la película, como la luz, los diálogos o el montaje. Al final, la película es un conjunto de muchos elementos, y todos son importantes".

James se recorre a lo largo del año los más importantes festivales de cine del mundo. Antes de llegar a Donostia, ha pasado ya por las citas de Berlín, Róterdam, Venecia y Edimburgo, lo

que, junto a su trabajo como director de "Sight & Sound Magazine" provoca que, según sus palabras, "viva rodeado de obsesos del cine". Es por eso que la participación en el Jurado de personas no directamente relacionadas con el mundo del celuloide, como Alan Paulus o Mariasun Landa, provenientes del mundo de la literatura, le resulta "muy refrescante". Especialmente para alguien como él, acostumbrado a redactar sus reflexiones y críticas sin tener que contrastarlas ni consensuarlas con nadie más.

La revista que dirige Nick James publica cada diez años una

«Art is not a mathematical process»

Nick James, the editor of the prestigious British film magazine "Sight & Sound", is delighted to form part of the New Directors Jury at what he describes as being one of the most welcoming Festivals of all the ones he's visited. He's particularly grateful for the opportunity it gives him to see Latin American and Spanish films and is also very impressed by the Retrospectives. As he is often surrounded by people obsessed with cinema, he thinks it is very refreshing to find people who aren't directly connected with films working on a jury, and the informal atmosphere that exists among his colleagues makes it easy to reach a consensus. As an ex-musician he laments that the music in films nowadays is often just an afterthought, as when it comes to judging films he takes a wide variety of criteria into account. Both the heart and the head come into play: "You can't stop your heart from intervening, but it should be an intellectual process first. Of course, art is not a mathemati-

cal process: you may love a film you think is flawed and intellectually respect a film you don't love. You need to achieve a balance." He disagrees with the prevailing opinion among many critics from the baby-boom generation that modern films compare unfavourably with the classics of the past and personally feels that the nineties was a golden age for world cinema with great works from Iran, Taiwan and Hong Kong, and he's optimistic that a new renaissance in cinema is just round the corner. Although he acknowledges that it's difficult to find anything but mainstream films in cinema theatres, the boom in DVDs has really made a difference and there are now a lot of people watching foreign cinema in their own homes. As for his opinion of the man who has just picked up a Donostia Award, he feels that Woody Allen is a master filmmaker, and although his last few films haven't been as good as they should be, his career speaks for itself.

lista, elaborada por críticos cinematográficos, con las cien mejores películas de la Historia del Cine. Es habitual que los primeros puestos estén copados por los clásicos. ¿Es que ya no se hacen películas como *Ciudadano Kane* o *Vértigo*? "No creo que sea así -asegura-. Pero ocurre que la mayoría de críticos tienen ya cierta edad y, en consecuencia, pertenecen a esa generación que aún marca el criterio. Sin embargo, estoy seguro de que si elaborásemos esta lista en base a la opinión de críticos jóvenes, el resultado sería diferente. De hecho, los noventa han supuesto una nueva Edad de Oro para las cinematografías de países de Oriente como Taiwán o Irán, por

ejemplo. Ahí están Kiarostami, o Hou Shiao Shien que, desde mi punto de vista, son tan buenos como los clásicos".

En la actualidad Nick James percibe una especie de resurgimiento de gente nueva en el mundo del rock británico, y se muestra esperanzado de que este fenómeno será en breve extrapolable al cine. Lo cual, apunta, no significa que las salas comerciales vayan a programar otro tipo de cine que no sean superproducciones. "Para ver buen cine en lengua original tendremos que recurrir a los DVDs, como hace mucha gente en mi país, o seguir acercándonos a los festivales".

I.T.

ACERCATE A NUESTRO STAND SITUADO EN LA ZONA ZINEMALDI-PRO DEL KURSAAL

FIDENET

INTERNET MULTIMEDIA
COMUNICACIÓN GRÁFICA
ANIMACIONES 3D
IMAGEN Y VIDEO DIGITAL

fidenet@fidenet.net
Avda. Pasajes Sa n Pedro 19-01.2
Tel. + 34 943 448 203
+ 34943 404 44
20017 San Sebastián-Gipuzkoa-España

Subete al tren de las nuevas tecnologías

www.fidenet.net

Nada como iberia.com para conocer mundo.



La manera más rápida, cómoda y sencilla de conocer el mundo es a través de **iberia.com**. Reserva tu vuelo, compra tu billete al mejor precio y mantente informado en tiempo real de todas las ofertas, productos y servicios novedosos que tenemos para ofrecerte.

www.iberia.com





Un futuro en expansión

egeda

Entidad de Gestión de Derechos
de los Productores Audiovisuales



Luis Buñuel, 2 - 3º, Edificio Egeda.
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón. 28223 Madrid
Teléfono: 91 512 16 10. Fax: 91 512 16 19. www.egeda.es

Oficinas asistenciales en:
Barcelona, Las Palmas de Gran Canaria, San Sebastián,
Santiago de Compostela, Sevilla y Valencia.

Entidades en Iberoamérica:
Egeda Ecuador, Egeda Perú
y Egeda Uruguay.

Nuestro cine gana premios. (San Sebastián no será la excepción).



PROIMÁGENES EN MOVIMIENTO
CALLE 35 4-89. ☎ + [57 1] 287 0103
+ [57 1] 287 0392. FAX 57 1 288 4828
www.proimágenescolombia.com
proyectos@proimágenescolombia.com

PELICULAS COLOMBIANAS EN LA VIDEOTECA SALES OFFICE CENTRO KURSAAL

Bolívar soy yo 2002 PREMIOS ORO Y PLATA, MAR DEL PLATA
LOS NIÑOS INVISIBLES 2001 MEJOR PELÍCULA INFANTIL, MONTREAL
KALIBRE 35 2000 PREMIOS BRUSELAS Y TORONTO
TERMINAL 1999 gotemburgo, toulouse, calcuta, chicago y nueva york
Soplo de vida 1999 MEJOR ACTRIZ, BIARRITZ
LA VENDEDORA DE ROSAS 1998 SELECCIÓN OFICIAL CANNES, PREMIO LA HABANA
LA GENTE DE LA UNIVERSAL 1993 MEJOR GUION, LA HABANA
CONFESIÓN A LAUM 1991 PREMIOS LA HABANA Y HUELVA
TIEMPO DE MORIR 1985 PREMIOS RÍO DE JANEIRO Y BIARRITZ
CÓNDORES NO ENTIERRAN TODOS LOS DÍAS 1984 PREMIOS HUELVA Y BIARRITZ

PELICULAS COLOMBIANAS EN SAN SEBASTIÁN 2004

Sumas y restas

Selección oficial

La sombra del caminante

Zabaltegi Nuevos directores

María llena eres de gracia

Zabaltegi Perlas de otros festivales

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

El Coffee Time: proyectos de hoy, buenas películas de mañana

Visto el éxito conseguido el año pasado, el Sales Office Coffee Time comienza una nueva andadura en esta 52 edición. A lo largo de la semana, de 17h a 18h en el Sales Office, los directores de cine con película en alguna de las secciones en esta edición o en anteriores presentarán sus proyectos a los productores y distribuidores.

El proceso de construcción de una obra cinematográfica es largo y está sembrado de obstáculos que algunas veces impiden que los proyectos se realicen, ya sea por falta de financiación para arrancar, o porque se estancan en una de las etapas de la producción, o porque una vez concluido el rodaje se enfrentan con dificultades en las etapas poste-



riorios del proyecto. Con el propósito de remediar en parte esta situación, el Sales Office brinda la oportunidad a los directores de defender ante los miembros acreditados de la industria cinematográfica sus próximos proyectos, con el objetivo de completar la financiación o la producción y contribuir así a que se hagan realidad.

Así el cineasta Benjamín Avila nos presentará hoy su documental *Resistencia* con el fin de conseguir coproducción y ventas, así como el largometraje de ficción *Mentiras piadosas*. La productora Amiguetes Entertainment expondrá su película *Torrente 3*, con el objetivo de obtener ventas internacionales. El jueves 23, Ciro Guerra presentará *A través de sangre y fuego* para obtener coproducción europea, y Diego Mas Trelles, director de conte-

nidos, presentará la Productora Filmanova Invest. El viernes 24 los productores Enrique Gabriel, Jaime Osorio e Ignacio Restrepo expondrán el largometraje dirigido por Carlos César Arbeláez, *Los colores de la montaña*.

Ayer tuvo lugar el primer Coffee Time en el cual Dominique Abel, directora de *Polígono Sur* (Made in Spain 2003), presentó dos largometrajes de ficción que están en desarrollo, y que se pueden calificar como road movies: el primero, *Me gustas como mujer y como persona*, una comedia poética inspirada en músicos reales que la directora utiliza como personajes. Tiene la coproducción cubierta en Francia, al igual que la distribución pero necesita un productor en España, que sería mayoritario ya que la película ha de rodarse exclusivamente en español, en territorio

español, y con intérpretes de nacionalidad española. El segundo proyecto, *Preciosa y el arte*, el viaje de una niña con un gitano desde España hasta Francia. Está en proceso de negociación para una coproducción en Francia, pero necesita producción en España.

El encuentro contó con la presencia de numerosos oyentes, entre los que cabe mencionar Productoras como Tus Ojos, Media Pro, Fama Films, o el Retiro. También asistieron representantes de distribuidoras como On Pictures, y de canales de televisión como Venevisión o HBO. Hemos podido recoger las impresiones de la directora sobre su presentación, que ve en estos encuentros "una oportunidad de despertar la curiosidad de los asistentes acerca de los proyectos, a la espera de hallar un productor idóneo".



Un momento de la presentación del Coffee Time.

PABLO SANCHEZ

Look X Aniversario

Del 17 al 25 de septiembre

Max Factor te invita a sus sesiones de maquillaje.

¡APÚNTATE!

Carpa de maquillaje Max Factor frente al Hotel M^a Cristina

MAX FACTOR



EFA
 EUROPEAN FILM ACADEMY
 EUROPEAN FILM AWARDS

PREMIOS DE CINE EUROPEO
EUROPEAN FILM AWARDS

BarCelona,
 11 de diciembre de 2004

El Jurado opina

XELA, MAR, MARTA Y PAULA

«*In my Father's Den* es una película con grandes posibilidades de ser galardonada. Es una lástima que su interesante coloquio haya sido estropeado por una pregunta inoportuna.»



PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA
PREMIO PERLA DEL PÚBLICO
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



	1	2	3	4	Ptos.
DARWIN'S NIGHTMARE	[Progress bar]				3,295
NOTRE MUSIQUE	[Progress bar]				2,076
VERA DRAKE	[Progress bar]				3,036
COMME UNE IMAGE	[Progress bar]				3,061
SHI MIAN MAI FU (HOUSE OF FLYING DAGGERS)	[Progress bar]				
BEAUTIFUL BOXER	[Progress bar]				
LA DEMOISELLE D'HONNEUR	[Progress bar]				
DIARIOS DE MOTOCICLETA	[Progress bar]				
MARÍA, LLENA ERES DE GRACIA/MARIA FULL...	[Progress bar]				
MOOLAADÉ	[Progress bar]				
SALVADOR ALLENDE	[Progress bar]				
SUPER SIZE ME	[Progress bar]				
WHISKY	[Progress bar]				

PREMIO MERCEDES-BENZ DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN MERCEDES-BENZ SARIA MERCEDES-BENZ YOUTH AWARD

	1	2	3	4	Ptos.
 CRÓNICAS	[Progress bar]				2,816
DAG OG NAT	[Progress bar]				2,729
PRÓXIMA SALIDA	[Progress bar]				3,019
IN MY FATHER'S DEN	[Progress bar]				3,440
COMME UNE IMAGE	[Progress bar]				2,903
OMAGH	[Progress bar]				
BEAUTIFUL BOXER	[Progress bar]				
BUENOS AIRES 100 km	[Progress bar]				
MALA LECHE	[Progress bar]				
SUPER SIZE ME	[Progress bar]				
O OUTRO LADO DA RUA	[Progress bar]				
PUEBLO CHICO	[Progress bar]				
KARPUZ KABUGUNDAN GEMILER	[Progress bar]				
YAPMAK	[Progress bar]				
INNOCENCE	[Progress bar]				
IN DIE HAND GESCHRIEBEN	[Progress bar]				
CAMA ADENTRO	[Progress bar]				
IM NORDWIND	[Progress bar]				
WILBY WONDERFUL	[Progress bar]				
FRÍO SOL DE INVIERNO	[Progress bar]				
A WAY OF LIFE	[Progress bar]				
NO SOS VOS SOY YO	[Progress bar]				
GEO-MI-SOOP (SPIDER FOREST)	[Progress bar]				
LA SOMBRA DEL CAMINANTE	[Progress bar]				
OTRA VUELTA	[Progress bar]				
LA NUIT DE LA VERITÉ	[Progress bar]				
UNO	[Progress bar]				
EVILENKO	[Progress bar]				
WHISKY	[Progress bar]				
YI FENG MO SHENG UN REN DE LAI XIN	[Progress bar]				
MARÍA, LLENA ERES DE GRACIA	[Progress bar]				
JIANG HU	[Progress bar]				



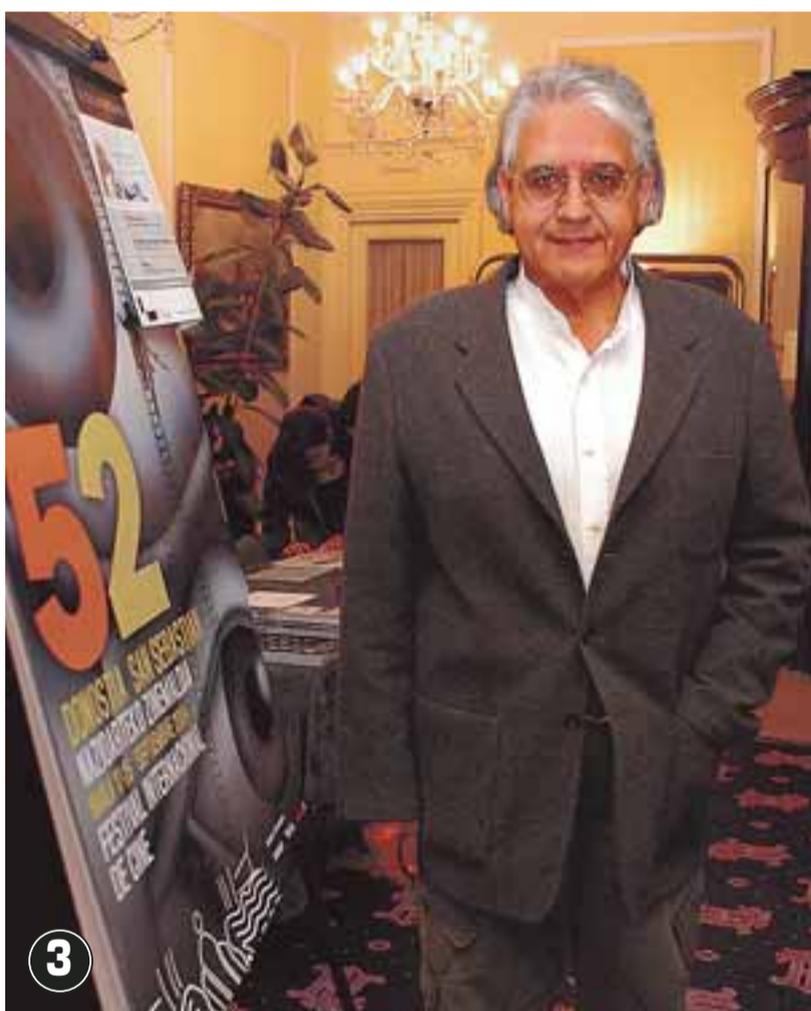
Con algunos de los invitados que se han acercado hasta el "Akelarre", Pedro Subijana ha mantenido una buena amistad. Uno de ellos, Anthony Quinn, en su última visita al Festival comió junto a sus dos hijas pequeñas. ¿Y qué puede degustar una niña en un dos estrellas Michelin? "La mayor, que tenía entonces tres años, pidió caviar", recuerda el cocinero de Igeldo.



patrocinador oficial



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



1. Annette Bening gure artean dago jadanik, Donostia Saria eskuratzeko eta *Being Julia* pelikula aurkezteko. Pablo SÁNCHEZ

2. Alberto San Juan, Emma Suárez y Manolo Matjí, los intérpretes y el director de *Horas de luz*, representantes de la única película española de la Sección Oficial. EII GOROSTEGI

3. El director chileno Patricio Guzmán, director de *Salvador Allende*, incluida en la sección Perlas de otros festivales de Zabaltegi. Ander GILLENEA

4. El realizador húngaro István Szabó ya está en San Sebastián y hoy presentará su película *Being Julia* en la Sección Oficial. EII GOROSTEGI

AKREDITATU ETA GONBIDATUEN JAKINGARRI

Carlinhos Brown, Bebo Valdés eta beste artista brasildarren kontzertua ongintzakoa denez, bertara joan nahi duten Zinemaldiko akreditatu eta gonbidatuek euren sarrera Zinemaldi Plazako leihatiletan erosi ahal izango bihar iluntzera arte. Une horretatik aurrera, sarrerak ohiko salmenta lekuetan erosi beharko dira. Sarreraren prezioa 25 euro dira. Musika-ikuskizun honetan biltzen den diru guzti-guztia Bahiako Salvadorreko Pracatum Candeal Elkarteari emango zaio.



DE INTERÉS PARA ACREDITADOS E INVITADOS

Dado el carácter benéfico del concierto de Carlinhos Brown, Bebo Valdés y otros artistas brasileños, tanto los acreditados como los invitados del Festival que deseen asistir a este espectáculo, deberán canjear su acreditación en las taquillas del Zinemaldi Plaza antes de mañana por la noche. A partir de ese momento, podrán adquirirse las entradas en los puntos de venta habituales. El precio es de 25 euros. La recaudación generada por este espectáculo musical estará destinada íntegramente a beneficio de la Asociación Pracatum Candeal de Salvador de Bahía.

A REMINDER FOR THE ACCREDITED PRESS AND GUESTS

Given that the concert by Carlinhos Brown, Bebo Valdés and other Brazilian artists is for charity, both the accredited press and Festival guests who wish to attend the concert will be able to purchase tickets by showing their accreditation at the Zinemaldi Plaza ticket offices before tomorrow evening. Otherwise, they will have to buy their tickets at the usual selling points. The price is 25 euros. The profits generated by this concert will exclusively go to the Pracatum Candeal Association in Salvador de Bahia.



Zepter International · Nova Film · Zillion Film · Wanda Vision presentan



Festival de San Sebastián 2004
Sección Oficial a Competición

LAZAR RISTOVSKI JASNA ZALICA JOVANA MITIC

Sueño de una noche de invierno

Una película de
GORAN PASKALJEVIC

LUNES 20/9 A LAS 12:00H.
PASE DE PRENSA EN EL KURSAAL 1
LUNES 20/9 A LAS 18:30H.
PASE OFICIAL EN EL KURSAAL 1

ZEPER INTERNATIONAL, NOVA FILM,
ZILLION FILM y WANDAVISION
en asociación con RTS y el MINISTERIO SERBIO
DE CULTURA Y COMUNICACIÓN
presentan una película de GORAN PASKALJEVIC
"SUEÑO DE UNA NOCHE DE INVIERNO"
Montaje PETAR PUTNIKOVIC
Director de Fotografía MILAN SPASIC
Compositor ZORAN SIMJANOVIC
Guión FILIP DAVID y GORAN PASKALJEVIC
Productor Asociado JOSE MARIA MORALES
Productor Ejecutivo LAZAR RISTOVSKI
Producida y Dirigida por GORAN PASKALJEVIC

Wanda Vision BAVARIA FILM Zepter

www.wanda.es